

- **English Poetry from Romantics to Moderns**
- **1st Lecture**
- **الشعر الرومانسي – ROMANTIC POETRY**

- The Romantic Movement in literature is one of the most influential literary movements.
- الحركة الرومانسية في الأدب هي واحدة من الحركات الأدبية الأكثر تأثيراً.
- It covered the first half of the nineteenth century, but its influence can still be felt everywhere in literature.
- يغطي النصف الأول من القرن التاسع عشر، ولكن لا يزال نفوذها محسوس في كل مكان في الأدب.
- The French Revolution with its ideals of liberty, equality and fraternity gave spark to the Romantic Movement.
- الثورة الفرنسية مع المثل العليا المتمثلة في الحرية والمساواة والإخاء تعطى شرارة إلى الحركة الرومانسية.

• The main characteristics of Romantic Poetry

• الخصائص الرئيسية للشعر الرومانسي

-1 Romantic poetry shows a new faith in man with all his feelings, senses and all the sides of his experiences.

- الشعر الرومانسي يظهر الإيمان الجديد في رجل مع كل ما قدمه من الحواس والمشاعر وجميع الاطراف لتجاربه.

-2 It rejected rational intellect as the only source of poetry and stressed imagination and intuition as the supreme faculties of the poet.

- رفض الفكر العقلاني كمصدر وحيد للشعر وشدد على الخيال والحدس والكليات العليا للشاعر.

-3 The poet of the Romantics was a man speaking to men, but he was endowed with some special insight into the nature of things.

- وكان الشاعر من الرومانسيون رجل يتحدث الى الرجال، ولكن كان لديه بعض الرؤية

الخاصة في طبيعة الأشياء

-4Poetry to the Romantics is an expression of emotions inspired by the feelings of the individual poet. The Romantic poet is gifted with a strong “organic sensibility.

- الشعر للرومانسيون هو تعبير عن المشاعر مستوحاة من مشاعر شاعر على حدة. موهوب لشاعر رومانسي مع حساسية "قوية العضوية"

-5All Romantic literature is subjective. It is an expression of the inner urges of the soul of the artist. It reflects the poet's own thoughts and feelings more than anything else.

- الأدب الرومانسي ذاتي. وهو تعبير عن داخلية تحت روح الفنان. ويعكس أفكار الشاعر نفسه ومشاعره أكثر من أي شيء آخر

-6Nature to the Romantics is regarded as something divine. It is something really living, something that has a soul and purpose; it can even share with the poet his joys and sorrows.

- تعتبر طبيعة للرومانسيون كشيء إلهي. هو شيء يعيش حقا، الشيء الذي لديه روح وغرض، بل يمكن أن تتقاسم حتى مع الشاعر أفراحه وأحزانه

-7A common and recurrent theme in Romantic poetry is man in solitude or man with nature. They believed that the nature of man is best revealed when he is in solitude or in communion with nature.

- هناك موضوع مشترك ومتكررة في الشعر الرومانسي رجل في عزلة أو رجل مع الطبيعة. وأعرّبوا عن اعتقادهم أن يتم كشف أفضل لطبيعة الرجل عندما يكون في عزلة أو بالتواصل مع الطبيعة

-8The Romantic poetry is anti- heroic in the sense that the subject of this poetry is common man, not heroes or men of high ranks. It also uses the language of ordinary people.

- الشعر الرومانسي يكافح البطولية بمعنى أن هذا موضوع الشعر هو الرجل العادي، وليس الأبطال أو فردا من ذوي الرتب العالية. كما أنه يستخدم لغة الناس العاديين.

-9The Romantic is extraordinarily alive to the wonder , mystery and beauty of the universe. He feels the presence of unseen powers in nature. The supernatural has a special charm for him; he is attracted

by the stories of fairies, ghosts and witchcraft.

- الرومانسي على قيد الحياة غير عادي لغزا، وعجب جمال الكون. انه يشعر وجود قوى غير مرئية في الطبيعة. خارق لديه سحر خاص بالنسبة له، هو جذب انه من قصص الأشباح، الجنيات والسحر.

-10 Romantic poetry is individualistic; it stresses man's individuality. Man is usually presented alone. Every poet has his own individual personality which is rather different from the others.

- الشعر الرومانسي هو فردي، ويؤكد الفردية للرجل. ويقدم عادة الرجل وحده. كل شاعر له شخصيته الفردية التي هي مختلفة بدلا من الآخرين

-11 Another predominant feature of the Romantic poetry is the sense of nostalgia for the past.

- هناك سمة أخرى المهيمن للشعر رومانسي هو الشعور بالحنين الى الماضي

-12 To a Romantic poet, the period of childhood was very important. The child is nearer to nature than the grown-up man and he gains wisdom from nature. Thus he loses his Natural wisdom. "The child is father of the man", words worth says.

- إلى شاعر رومانسي، وكانت فترة مهمة جدا في مرحلة الطفولة. الطفل هو أقرب للطبيعة من كبر الرجل ويكتسب حكمة من الطبيعة. وبالتالي فانه يفقد حكمته الطبيعية. "الطفل هو والد الرجل"، كما يقول وردزورث.

-13 The Romantic poet sees the world through the eyes of a child. This is why Romantic poetry was described as poetry of wonder.

- الشاعر الرومانسي يرى العالم من خلال عيون طفل. هذا هو السبب في وصفه بالشعر الرومانسي والشعر من عجب.

-14 The Romantic poets were greatly affected by:

- وتأثر شعراء الرومانسية إلى حد كبير من قبل:

A-The Industrial Revolution which caused changes in society that the Romantic poet could not cope with. So, he turned to nature for escape and that is why Romantic poets are sometimes described as escapists or dreamers.

- الثورة الصناعية التي تسبب التغيرات في المجتمع بأن الشاعر الرومانسي لا يمكن

التعامل معها. لذلك، التفت هو إلى طبيعة للهروب وهذا هو السبب في وصف أحيانا شعراء الرومانسية كما escapists أو الحالمين.

B-The French Revolution with its principles of freedom, equality and fraternity .

● الثورة الفرنسية مع مبادئ من الحرية والمساواة والإخاء

● English Romanticism is thus both a revolt and a revival: it is a revolt against 18th century traditions and conventions: it is a revival of old English masters of poetry.

● الإنجليزية الرومانسية وهكذا كل من تمرد ونهضة: هو تمرد ضد تقاليد القرن 18 والاتفاقيات: وهو إحياء سادة اللغة الإنجليزية القديمة من الشعر.

Literary Terms الشروط الأدبية

1-**Personification** is giving inanimate objects or abstract ideas human qualities or actions; making non-human things appear as human.

● التجسيد يعطي الجماد أو الأفكار المجردة الصفات الإنسانية أو الإجراءات، وجعل الغير البشرية أمور تبدو وكأنها إنسان

2-**Metaphor**: a comparison between two objects for the purpose of describing one of them; a metaphor states that the one object is the other.

● المجاز: مقارنة بين كائنين لغرض وصف واحد منهم، من الاستعارة أن الكائن هو واحد من الآخر

3- **Alliteration**: close repetition of consonant sounds at the beginning of words.

● الجناس: تكرار وثيق من أصوات الحروف الساكنة في بداية الكلمات

4- **Diction**: an author's choice and use of words; his vocabulary.

● الالقاء: خيار للمؤلف واستخدام الكلمات؛ مفرداته

5- **Epic**: an extended narrative poem, with heroic subject matter and theme, and exalted tone.

● الملحمة: قصيدة سردية طويلة، مع موضوع البطولية ومواضيع، وتعالى للهجة

6- **Rhyme**: the use of words with similar sounds in poetry, usually but not always at the ends of lines.

● **القافية**: استخدام الكلمات مع أصوات مماثلة في الشعر، وعادة ما ولكن ليس دائما في نهايات الأسطر.

7- **Stanza**: a group of lines in a poem divided off from the others. Each stanza is usually the same number of lines in length.

● **المقطع**: مجموعة من الخطوط في قصيدة مقسمة الخروج من الآخرين. كل مقطع عادة ما يكون على نفس العدد من خطوط الطول.

William Blake (1757-1827)

The Little Black Boy

1 My mother bore me in the southern wild,
 2 And I am black, but O! my soul is white;
 3 White as an angel is the English child,
 4 But I am black, as if bereav'd of light.
 5 My mother taught me underneath a tree,
 6 And sitting down before the heat of day,
 7 She took me on her lap and kissed me,
 8 And pointing to the east, began to say:
 9 "Look on the rising sun: there God does live,
 10 And gives his light, and gives his heat away;
 11 And flowers and trees and beasts and men receive
 12 Comfort in morning, joy in the noonday.
 13 And we are put on earth a little space,
 14 That we may learn to bear the beams of love;
 15 And these black bodies and this sunburnt face
 16 Is but a cloud, and like a shady grove.
 17 For when our souls have learn'd the heat to bear,
 18 The cloud will vanish; we shall hear his voice,

19 Saying: 'Come out from the grove, my love and
 care,
 20 And round my golden tent like lambs rejoice.' "
 21 Thus did my mother say, and kissed me;
 22 And thus I say to little English boy,
 23 When I from black and he from white cloud free,
 24 And round the tent of God like lambs we joy,
 25 I'll shade him from the heat, till he can bear
 26 To lean in joy upon our father's knee;
 27 And then I'll stand and stroke his silver hair,
 28 And be like him, and he will then love me.

• Commentary التعليق

- This is one of the “Songs of Innocence”.
- هذه هي واحدة من أغاني "البراءة"
- It was written by Blake as an attempt on his part to help in abolishing slave- trade.
- كتبت من قبل بليك بأنه محاولة من جانبه للمساعدة في القضاء على الاتجار بالرقيق
- It is a plea against “racial discrimination”.
- إنه التماس ضد "التمييز العنصري".
- He believes that people are equal regardless of their color
 Despite of its political subject, Blake here makes use of **two major ideas which are intermingled:**
- يعتقد أن الناس متساوون بغض النظر عن لونهم وبالرغم من موضوعه السياسي،
 هنا يجعل بليك استخدام **اثنتين من الأفكار الرئيسية التي تختلط:**
- A-The Idea that to be good needs an effort and those who suffer more are thought to be religiously better.
- فكرة أن تكون جيدة تحتاج إلى جهد وأولئك الذين يعانون ويعتقد أن أكثر من أن تكون أفضل من الناحية الدينية.

- B-The Neo-Platonic idea that the soul is the essential of man; the essence (soul) of mankind is the same, but what differs is their bodies in which their souls are imprisoned.
- فكرة النيو افلاطوني بأن الروح هي ضرورية للإنسان، والجوهر (الروح) للجنس البشري هو نفسه، ولكن ما يختلف هو أجسادهم التي يتم فيها سجن نفوسهم
- Once it is set free (by the death of the body) it goes back to its divine origin which is God.
- عندما يتم تعيين الحرية (بسبب وفاة من الجسم) انه يعود الى أصله الإلهي الذي هو الله
- The body whether black or white, is a colored cloud that will disappear one day, while the soul goes back to its creator.
- الجسم سواء أسود أو أبيض، سحابة ملونة من شأنها أن تختفي يوماً واحداً، في حين أن الروح تعود إلى الخالق

● The Little Black Boy

● Summary

- A black child tells the story of how he came to know his own identity and to know God.
- طفل أسود يحكي قصة كيف انه جاء لمعرفة هويته ومعرفة الله.
- The boy, who was born in “the southern wild” of Africa, first explains that though his skin is black his soul is as white as that of an English child.
- الصبي، الذي ولد في "البرية في جنوب" لأفريقيا، أولاً ويوضح أنه على الرغم من بشرته سوداء روحه بيضاء كما أن طفل إنجليزي
- He relates how his loving mother taught him about God who lives in the East, who gives light and life to all creation and comfort and joy to men.
- يروي كيف أن والدته محبة علمته عن الله - الذي يعيش في الشرق، الذي يعطي الضوء والحياة لجميع الخلق والراحة والفرح على الرجال.

- “We are put on earth,” his mother says, to learn to accept God’s love.

● وضعنا على وجه الأرض "، وتقول والدته، ليتعلم لقبول محبة الله.

+++++

+++++

● ROMANTIC POETRY

- He is told that his black skin “is but a cloud” that will be dissipated when his soul meets God in heaven.

● وقيل له إن بشرته السوداء "ليست سوى سحابة" سوف تتبدد أنه عندما تجتمع روحه الله في السماء

- The black boy passes on this lesson to an English child, explaining that his white skin is likewise a cloud.

● الصبي الأسود يمر على هذا الدرس لطفل إنجليزي، موضحاً أن بشرته البيضاء وبمثل السحابة

- He vows that when they are both free of their bodies and delighting in the presence of God, he will shade his white friend until he, too, learns to bear the heat of God’s love.

● نذر أن عندما تكون خالية من كل من أجسادهم والابتهاج في وجود الله، وأنه سيظل صديقه الأبيض حتى أنه، أيضاً، يتعلم أن يتحمل الحرارة لمحبة الله

- Then, the black boy says, he will be like the English boy, and the English boy will love him.

● الصبي الأسود يقول سوف يكون مثل الصبي الإنجليزي، والصبي الإنجليزي سوف يحبه

- English Poetry from Romantics to Moderns
- Instructor : Dr. Ibrahim Elshinnawy-2nd Lecture
- **William Blake (1757-1827)-The Little Black Boy**

1 My mother bore me in the southern wild,
 2 And I am black, but O! my soul is white;
 3 White as an angel is the English child,
 4 But I am black, as if bereav'd of light.
 5 My mother taught me underneath a tree,
 6 And sitting down before the heat of day,
 7 She took me on her lap and kissed me,
 8 And pointing to the east, began to say:
 9 "Look on the rising sun: there God does live,
 10 And gives his light, and gives his heat away;
 11 And flowers and trees and beasts and men receive
 12 Comfort in morning, joy in the noonday.

حملت أمي لي في جنوب البرية
 وأنا أسود، ولكن O! روعي بيضاء؛
 الأبيض كالملاك هو الطفل الإنجليزي،
 ولكن أنا أسود، كما لو حرمت النور.
 أمي تدرسني تحت الشجرة،
 والجلوس تحت قبل حرارة اليوم،
 أخذتني في حضنها وقبلتني،
 وبدأت لافتنا في الشرق، يقول:
 "نظرة على الشمس المشرقة: هناك الله يوجد
 حياة،
 ويعطي الضوء له، ويعطي الحرارة له بعيدا؛
 وتلقي الزهور والأشجار والحيوانات
 والرجال
 في صباح راحة وفرح في الظهر.

13 And we are put on earth a
 little space,
 14 That we may learn to bear
 the beams of love;
 15 And these black bodies and
 this sunburnt face
 16 Is but a cloud, and like a
 shady grove.
 17 For when our souls have
 learn'd the heat to bear,
 18 The cloud will vanish; we
 shall hear his voice,
 19 Saying: 'Come out from the
 grove, my love and care,
 20 And round my golden tent
 like lambs rejoice.' "
 21 Thus did my mother say,
 and kissed me;
 22 And thus I say to little
 English boy,
 23 When I from black and he
 from white cloud free,
 24 And round the tent of God
 like lambs we joy,
 25 I'll shade him from the heat,
 till he can bear
 26 To lean in joy upon our
 father's knee;

ونحن وضعنا على الأرض بمساحة صغيرة،
 قد تعلم أننا نتحمل أشعة الحب؛
 وهذه الأجساد سوداء وهذا الوجه أحرقتة
 الشمس
 هل السحابة، ومثل بستان شادي.
 لنفوسنا وعندما learn'd الحرارة تحمل،
 سوف تتلاشى السحابة ، ونحن يجب سماع
 صوته،
 القول: " اخرجوا من البستان، حبي والرعاية،
 والجولة خيمة ذهبية مثل الحملان نفرح ".
 وهكذا لم تقول والدتي لي وأقبلها؛
 وبالتالي أقول للصبي الإنجليزي قليلا،
 متى أنا أسود وانه سحابة بيضاء خالية،
 حول الخيمة مثل الحملان نفرح ،
 سوف أظل له من الحرارة، حتى يتمكن من
 التحمل
 لنتعلم الفرح عند ركبة أبينا؛

27 And then I'll stand and
stroke his silver hair,
28 And be like him, and he will
then love me.

وبعد ذلك سوف أقف والسكتة الدماغية له
للشعر الفضي ،
ويكون مثله، وانه سوف يحبني.

• Commentary

• This is one of the “Songs of Innocence”.

• هذا هو واحد من "أغاني البراءة".

• It was written by Blake as an attempt on his part to help in abolishing slave- trade.

• كتبت من قبل بليك بأنه محاولة من جانبه للمساعدة في القضاء على الاتجار بالرقيق.

• It is a plea against “racial discrimination”.

• إنه التماس ضد "التمييز العنصري".

• He believes that people are equal regardless of their color.

• يعتقد أن الناس متساوون بغض النظر عن لونهم.

• Despite of its political subject, Blake here makes use of two major ideas which are intermingled:

• بالرغم من الموضوع السياسي، جعل بليك هنا استخدام الفكرتين الرئيسيتين التي تختلط:

• A-The Idea that to be good needs an effort and those who suffer more are thought to be religiously better.

• فكرة أن تكون جيدة تحتاج إلى جهد وأولئك الذين يعانون ويعتقد أكثر أن يكون أفضل دينياً.

• B-The Neo- Platonic idea that the soul is the essential of man; the essence (soul) of mankind is the same, but what differs is their bodies in which their souls are imprisoned.

• فكرة النيو افلاطوني بأن الروح ضروري للإنسان؛ جوهر (الروح) للبشرية هو نفسه،

ولكن ما يختلف هو أجسادهم التي يتم فيها سجن نفوسهم.

- Once it is set free (by the death of the body) it goes back to its divine origin which is God.
- وبمجرد تعيينه مجاناً (بسبب وفاة من الجسم) انه يعود الى أصله الإلهي الذي هو الله.
- The body whether black or white, is a colored cloud that will disappear one day, while the soul goes back to its creator.
- إذا كان الجسم أسود أو أبيض، هي سحابة ملونة من شأنها أن تختفي ليوم واحد، في حين أن الروح تعود إلى الخالق.

• The Little Black Boy-Summary

- ملخص - الصبي الأسود الصغير -
- A black child tells the story of how he came to know his own identity and to know God.
- إنه طفل أسود يحكي قصة كيف انه جاء ليتعرف هويته الخاصة ومعرفة الله.
- The boy, who was born in “the southern wild” of Africa, first explains that though his skin is black his soul is as white as that of an English child.
- الولد، الذي ولد في "جنوب البرية" في أفريقيا، الأول - يوضح أنه بالرغم من جلده أسود فروحه بيضاء كما الطفل الإنجليزي.
- He relates how his loving mother taught him about God who lives in the East, who gives light and life to all creation and comfort and joy to men.
- هو مترابط بحبه لوالدته التي علمته عن الله الذي يعيش في الشرق، الذي يعطي النور والحياة لجميع الخلق والراحة والفرح للرجال.

- “We are put on earth,” his mother says, to learn to accept God’s love.
- تقول أمه، وضعنا على الأرض ، نتعلم حبنا لله.
- He is told that his black skin “is but a cloud” that will be dissipated when his soul meets God in heaven.
- وقيل له إن جلده الأسود "ليست سوى سحابة" أن تبدد عندما يجمع الله روحه في الجنة .
- The black boy passes on this lesson to an English child, explaining that his white skin is likewise a cloud.
- يمر الولد الأسود بهذا الدرس للطفل الإنجليزي، موضحاً أن جلده الأبيض هو أيضا كالسحابة.
- He vows that when they are both free of their bodies and delighting in the presence of God, he will shade his white friend until he, too, learns to bear the heat of God’s love.
- الوعود عندما تكون خالية من كل الهيئات والابتهاج لوجود الله، وقال انه سوف يظل صديقه الأبيض ، أيضا، ليتعلم تحمل حرارة محبة الله.
- Then, the black boy says, he will be like the English boy, and the English boy will love him.
- ثم، يقول الصبي الأسود، انه سيكون مثل الصبي الإنجليزي، والصبي الإنجليزي سوف يحبه.
- A black boy compares himself to a white English boy, and at first finds himself wanting.

- يقارن الصبي الأسود نفسه بالصبي الإنجليزي الأبيض، ويجد نفسه في البداية يريد.
- He claims his soul is as white as the English boy's, but also sees himself as "black as if bereav'd of light."
- ويدعي روحه بيضاء مثل الصبي الإنجليزي، ولكن أيضا يرى نفسه بأنه "أسود كما لو_ من الضوء".
- He then remembers that his loving mother taught him that his black skin is a result of constant exposure to the sun.
- يتذكر والدته المحبة علمته أن بشرته السوداء هو نتيجة التعرض المستمر لأشعة الشمس.
- The mother explains the sun as God's gift to mankind, sharing both His light and his heat, both of which are forms of His love.
- والدته تفسر الشمس كما هبة الله للبشرية، وتقاسم كل من له الضوء والحرارة له، وكلاهما من أشكال محبته.
- His color, she explains, is a temporary "cloud" to be borne until he can fully learn to dwell in the presence of God's love.
- لونه، وتشرح له، مؤقت "السحابة" التي يجب ألا تغيب حتى يتمكن من التعلم تماما إلى وجود محبة الله
- The speaker ends by saying he will tell the English boy this truth and look forward to the day when both of

them have put off this cloud and can love one another truly.

- والكلام النهائى بالقول انه الصبي الإنجليزي سيقول الحقيقة ويتطلع إلى اليوم الذي جميعهم قبالة هذه السحابة يحبون بعضهم البعض حقا.

• تحليل-Analysis

- "The Little Black Boy" consists of seven heroic stanzas, which are quatrains following the ABAB rhyme scheme.
- "ليتل بلاك BOV" تتكون من سبعة مقاطع بطولية، والتي هي رباعيات في أعقاب مخطط القافية ABAB.
- The first two stanzas describe the boy's mother and the influence she has had on his life.
- أول اثنين للمقاطع تصف والدة الصبي وكانت لديها تأثير على حياته.
- The third, fourth, and fifth stanzas recall the mother's exact words in her lessons to her son.
- المقاطع الثالث، الرابع والخامس تذكر الأم بالضبط كلمات دقيقه في الدروس إلى ابنها
- The final two stanzas describe how the black boy communicates his lesson to the white English boy for whom he has a great affection.
- المقطعين الأخيرين توصف كيف أن الصبي الأسود أتصاله بدرس الصبي الأبيض الإنجليزي الذي يكن له مودة كبيرة.
- Stanzas one and two describe the past; stanzas three, four, and five recall the mother's words as if they were being spoken in the present; the sixth and seventh stanzas include the black boy's words, which he "will say" to the English boy in the future.
- المقاطع الشعرية واحد واثنين تصف الماضي؛ والمقاطع ثلاثة، أربعة، وخمسة يتذكر كلمات أمه كما لو كان يتحدث بها في الوقت الحاضر، والمقاطع السادس والسابع

تتضمن كلمات الصبي الأسود، والذي هو "سيقول" إلى الصبي الإنجليزي في المستقبل.

- Thus, the poem itself progresses in time from a past (learning), to the present (the lesson itself) and to the future (the implementation or practical outworking of the lesson).

• وهكذا، فإن القصيدة نفسها تقدم في الوقت الماضي (التعلم)، وحتى الوقت الحاضر (الدرس نفسه) والمستقبل (التنفيذ أو العمل الظاهري العملي للدرس).

- Hints of anti-slavery sentiment and an opposition to racism occur in this poem, but they are not the main message.

• تلميحات من المشاعر المناهضة للعبودية، والمعارضة للعنصرية تحدث في هذه القصيدة، ولكنها ليست الرسالة الأساسية.

- The equality of human beings is, however, emphasized by the poem in its depiction of God creating the world as an act of divine mercy, giving the sun to shine upon and warm all people everywhere as a preparation for the light and heat of His love

• المساواة بين البشر، تؤكد من قبل القصيدة في تصويره لخلق الله للعالم كما فعل الرحمة الإلهية، وإعطاء الشمس لتشرق وتدفع كل الناس في كل مكان باعتبارها استعدادا للضوء والحرارة لمحبيته

• Form

- The poem is in heroic quatrains, which are stanzas of pentameter lines rhyming ABAB.

• القصيدة هي من الرباعيات البطولية، التي المقاطع خطوط خماسية التفاعيل ABAB.

- The form is a variation on the ballad stanza, and the slightly longer lines are well suited to the pedagogical tone of this poem

• النموذج هو أختلاف لمقطع أغنية، كما أنها مناسبة لخطوط أطول قليلا للهجة التربوية لهذه القصيدة

● **Commentary-التعليق**

- This poem centers on a spiritual awakening to a divine love that transcends race.
- هذه القصيدة على مراكز اليقظة الروحية التي تسمو على حب تخمين السباق.
- The speaker is an African child who has to come to terms with his own blackness.
- المتكلم هو صبي أفريقي الذي هو وصف لسواد نفسه .
- Blake builds the poem on clear imagery of light and dark.
- يبني بليك قصيدة لصوره واضحة للضوء والظلام.
- The contrast in the first stanza between the child's black skin and his belief in the whiteness of his soul lends poignancy to his particular problem of self-understanding.
- يضفي التناقض في المقطع الشعري الأول بين جلد الطفل الأسود واعتقاده في بياض روحه، اعار عاطفة مشكلته خاصة والتفاهم الذاتي.

- The child's mother symbolizes a natural and selfless love that becomes the poem's ideal.
- ترمز والدة الطفل الى الطبيعة ونكران حب الذات التي تصبح مثالية في القصيدة.
- She shows a tender concern for her child's self-esteem, as well as a strong desire that he knows the comfort of God.
- إنها تظهر قلق مناقصة احترام ذات طفلها، وكذلك رغبة قوية انه يعرف الراحة من الله
- She persuades him, according to conventional Christian doctrine that earthly life is but a preparation for the rewards of heaven.
- أنها تقنع به، وفقا للعقيدة المسيحية التقليدية، أن الحياة الدنيوية ما هو إلا تمهيدا لثمار الجنة.

- In this context, their dark skin is similarly but a temporary appearance, with no bearing on their eternal essence: skin, which is a factor only in this earthly life, becomes irrelevant from the perspective of heaven.

• في هذا السياق، بشرتهم الداكنة هي بالمثل مظهر مؤقت، مع عدم تأثير على جوهرها الأبدى: الجلد، وهي العامل الوحيد لهذه الحياة الدنيوية، ويصبح غير ذي صلة من منظور السماء

- The black boy internalizes his mother's lesson and applies it in his relations with the outer world; specifically, Blake shows us what happens when the boy applies it to his relationship with a white child.

• أضافت الصفة على الولد الأسود درس والدته وتطبق عليه في علاقاته مع العالم الخارجي، تحديداً، بين بليك لنا ما حدث عندما الصبي طبق على علاقته مع الطفل الأبيض.

- The results are ambivalent.

• كانت النتائج متناقضة.

- The boy explains to his white friend that they are equals, but that neither will be truly free until they are released from the constraints of the physical world.

• يشرح الولد لصديقه الابيض التساوي، ولكن هذا لا يكون حراً حتى يتم اطلاق سراحهم من قيود العالم الفيزيائي.

- He imagines himself shading his friend from the brightness of God's love until he can become accustomed to it.

• يتخيل نفسه التظليل لصديقه من سطوع محبة الله حتى يعتاد ان يفعل ذلك.

- This statement implies that the black boy is better prepared for heaven than the white boy, perhaps because of the greater burden of his dark skin has posed during earthly life.

- هذا البيان يعني ضمناً للصبى الأسود لإعداد أفضل للجنة أكثر من الصبى الأبيض، ربما بسبب زيادة سواد جلده طرح خلال الحياة الدنيوية.

Model Questions

1- The Little Black Boy was written by.....

● كاتب الصبى الصغير الأسود هو

A- Wordsworth

B- Byron

C- Blake

D- Shelly

The correct answer is (B) Blake

2- Blake believes that people are.....

● أعتقد بليك أن الناس ...

A- equal

B- unequal

C-lazy

D- brave

The correct answer is (a)

- **THIRD LECTURE**
- **William Blake (1757-1827)-The Tyger**

• **وليام بليك (1757-1827)، النمر**

Tyger! Tyger! burning bright
In the forests of the night,
What immortal hand or eye
Could frame thy fearful symmetry?

In what distant deeps or skies
Burnt the fire of thine eyes?
On what wings dare he aspire?
What the hand, dare sieze the fire?

And what shoulder, & what art,
Could twist the sinews of thy heart?
And when thy heart began to beat,
What dread hand? & what dread
feet?

What the hammer? What the chain?
In what furnace was thy brain?
What the anvil? what dread grasp
Dare its deadly terrors clasp?

When the stars threw down their
spears,
And water'd heaven with their tears,
Did he smile his work to see?
Did he who made the Lamb make
thee?

النمر! النمر! حرق مشرق
في غابات الليل،
ما الخالد اليد أو العين
يمكن تأطير التماثل لتخشى خاصتك؟

في أعماق بعيدة أو من السماء
أحرق النار من عينيك؟
على ما أطمح أجنحة يجرؤ؟
ما من جهة، يجرؤ sieze الحريق؟

وما الكتف، وما الفن،
يمكن أن تطور أو اصر قلبك؟
وعندما بدأ قلبك للفوز،
ما ناحية الرهبة؟ وما قدم الرهبة؟

ما المطرقة؟ ما السلسلة؟
في ما كان الدماغ خاصتك؟
ما سندان؟ ما فهم الرهبة
قفل يجرؤ على الاهوال القاتل؟

عندما ألقى نجوم داون رماحهم
وwater'd السماء مع دموعهم،
وقال انه يبتسم لرؤية عمله؟
وقال انه اللحم الذي جعل جعل اليك؟

Tyger! Tyger! burning bright
In the forests of the night,
What immortal hand or eye
Dare frame thy fearful symmetry?

النمر! النمر! حرق مشرق
في غابات الليل،
ما الخالد اليد أو العين
يجرؤ تآطير التماثل لتخشى خاصتك؟

- William Blake, English poet, printmaker, and painter, is known now as one of the most prominent figures of the Romantic Age for his poetry and visual arts.
- وليام بليك، شاعر إنجليزي، صانع المطبوعة، ورسام، باعتباره واحد من أبرز الشخصيات للعصر الرومانسي لشعره والفنون البصرية.
- Fairly unknown during his lifetime, Blake has now become an iconic figure.
- خلال حياته غير معروف إلى حد ما، الآن أصبح بليك كشخصية كمبدع.
- The Tiger is one of Blake's best known and rich songs.
- أحد أغاني بليك الشهيره والغنية هي النمر.
- This poem is included in Blake's "Songs of Experiences".
- تتضمن قصيدة بليك " تجارب الأغاني "

مستويين من الفهم: It has two levels of understanding:

- 1-On the surface, it portrays an image of a tiger which is compared to a fire burning at night.
- على السطح، يصور صورة نمر مقارنة بحرق النار في الليل.
- 2-But on a deeper level, the tiger here is an embodiment of God's creative ability.
- ولكن على مستوى أعمق، النمر هنا هو تجسيد لقدرة خلق الله
- The poem is more about the creator of the tiger than it is about the tiger itself .
- القصيدة هي أكثر من خالق النمر مما هو عليه عن النمر نفسه.

- In contemplating the terrible ferocity and awesome symmetry of the tiger, the speaker is at a loss to explain how the same God who made the lamb could make the tiger.
- في تأمل رهيب للشراسة والتماثل الرهيب للنمر، المتكلم هو في حيرة لشرح كيف أن الله نفسه الذي خلق الحمل قادر على خلق النمر.
- Hence, this theme: humans are incapable of fully understanding the mind of God and the mystery of his handiwork.
- وبالتالي، هذا الموضوع: البشر غير قادرين على الفهم الكامل لعقل الله وسر عمله اليدوي.
- “.....The Tiger” presents a question that embodies the central theme: Who created the tiger? Was it the kind and loving God who made the lamb? Or was it Satan? Blake presents his question in Lines 3 and 4 :
- "النمر" يعرض سؤال يجسد الموضوع الأساسي: من الذي خلق النمر؟
..... بليك يعرض سؤاله في الخطوط 3 و 4
- What immortal hand or eye
- ما الخالد اليد أو العين
- Could frame thy fearful symmetry?
- هل يمكن وضع خوفا أطار لتماثل خاصتك؟
- Blake realizes, of course, that God made all the creatures on earth.
- بطبيعة الحال، يدرك بليك أن الله خلق جميع المخلوقات على وجه الأرض.

- However, to express his bewilderment that the God who created the gentle lamb also created the terrifying tiger, he includes Satan as a possible creator while raising his rhetorical questions, notably the one he asks in Lines 5 and 6:
- ومع ذلك، للتعبير عن حيرته في أن الله الذي خلق حمل لطيف أيضا خلق نمر مرعب، وأيضا ضم الشيطان من الخالق المبدع - في أسئلته البلاغية، وأحد يسأل في خطوط 5 و 6

- In what distant deeps or skies burnt the fire of thy eyes?
● في أعماق بعيدة أو ما السماء
● أحرقت النار من عينيك؟
- Deeps appear to refer to hell and skies to heaven. In either case, there would be fire--the fire of hell or the fire of the stars.
● الأعماق تبدو للإشارة إلى الجحيم والسماء إلى الجنة. وفي كلتا الحالتين، سيكون هناك نار - نار من الجحيم أو نار من النجوم.
- The tiger is the exact opposite of the "little lamb".
● النمر هو عكس ذلك تماما من "اللحم قليلا".
- The lamb is a young and innocent creature; where the tiger is full of experience.
● الحمل هو مخلوق من الشباب والأبرياء، حيث النمر هو كامل الخبرة.
- Those two animals are polar opposites; however, both are animals that Blake felt could reflect human history and thought.
● تلك الحيوانات القطبية أصدقاء ، ولكن كلاهما حيوانات ، شعر بليك عكس التاريخ البشري والفكر.
- Blake's belief in the Christian God is seemingly unarguable.
● أعتقد بليك أن الأله المسيحي هو غير قابل للنقاش .
- The tyger is an image of the wrath of life and God.
● النمر هو صورة لغضب الحياة.
- The tyger kills for food and is untamable; where the lamb is gentle and innocent, however if it is led astray or let walk alone, it will be left to wander alone until it's Shepherd comes to call on it.
● ويقتل النمر للطعام وللترويض ، حيث الحمل لطيف وبرئ، ولكن إذا ما اضطرت ضلال أو السماح للمشي وحده، وسيتم بثها للتجول وحدها حتى الراعي وتأتي الدعوة على ذلك.
- The creator, God in this case, created both the Lamb and the Tiger.
● الخالق، الله ، خلق كل من الحمل والنمر.
- This creation allowed the natural order of balance in the world that the romantics came to know and worship.
● يسمح هذا الخلق النظام الطبيعي للتوازن في العالم و جاء الرومانسيون للمعرفة والعبادة.

- "The Tyger" contains only six stanzas, and each stanza is four lines long.
- "النمر" تحتوي على ستة مقاطع فقط - وكل مقطع يتكون من أربعة خطوط طويلة.
- The first and last stanzas are the same, except for one word change: "could" becomes "dare."
- المقطع الأول والأخير هي نفسها، باستثناء تغيير كلمة واحدة: "could" تصبح "dare".

- "The Tyger" is a poem made of questions.
- "النمر" هي قصيدة تتكون من أسئلة..
- There are no less than thirteen question marks and only one full sentence that end with a period instead of a question mark .
- هناك ما لا يقل عن ثلاثة عشر علامة إستفهام فقط لجملة واحدة كاملة تنتهي بنقطة بدلا من علامة الإستفهام
- Addressing "The Tyger," the speaker questions it as to its creation – essentially: "Who made you Mr. Tyger?" "How were you made? Where? Why? What was the person or thing like that made you
- العنوان "النمر"، أسئلة المتكلم أنها لإنشائها – أساسا؟

- **The first stanza** opens the central question: "What immortal hand or eye, / could frame thy fearful symmetry?" Blake wonders who had made the immaculate symmetry of the tiger's body.
- "المقطع الشعري الأول يفتح سؤال رئيسي: " ما يد الخالد أو العين، / هل يمكن وضع خوفا أطار لتمائل خاصتك؟ " عجائب بليك الذي كان قد جعل التماثل طاهر لجسم النمر
- The creation of the tiger's eyes is described next. The poet questions where deep below the earth or high in the heavens did the wild fire which is now contained in the tiger's eyes used to burn.
- وصف خلق عيون النمر؟ أسئلة القصيدة حيث عمق كبير للأرض أو عالية في السماء فإن النار البرية الآن تحتوي عيون النمر لتتحرق.

- **The next two stanzas** describe the creation of the heart and then the brain of the tiger. Blake is intimidated by the strength and art which must have been required to build the muscles of the tiger's hard heart. It is now that the tiger comes to life after its heart is placed within its frame and the poet feels awe at the agile hands and feet of the tiger.
- المقطعين المقبلين وصف خلق قلب ودماع النمر. ورهبة بليك للقوة والفن الذي يجب أن يكون لبناء عضلات قلب النمر. الآن يأتي النمر للحياة بعد وضع إطار للقلب و يشعر الشاعر برهبة ليد رشيقة وأقدام للنمر.
- **The fourth stanza** compares god to a blacksmith, who used a hammer, a chain and an anvil to furnish the brain of the tiger. After the brain was given shape the poet imagines that it was cooked in a blasting furnace which counts for the ferocity and ruthlessness of the tiger.
- المقطع الرابع يقارن خلق الخالق بالحداد الذي يستعمل المطرقة، والله شكل وزود دماغ النمر.
- **The last two lines of the fifth stanza** are enough to summarize the entire central idea of the poem. The poet wonders whether the same creator who created the meek and docile lamb, was the one to create the ferocious and deadly tiger.
- آخر سطرين من المقطع الشعري الخامس هي كافية لتلخيص فكرة كاملة لوسط القصيدة. يتساءل الشاعر عن الخالق نفسه الذي خلق الحمل الوديع أيضا خلق النمر الشرس .
- **The sixth and last stanza** is a repetition of the first, with the exception of one crucial word. Where before Blake had been wondering who could create such a being, he now questions who dares to do so. . In addition, ending the poem this way leaves the reader in astonishment, wondering and speculating.
- المقطع السادس والأخير هو تكرار للأولى، مع استثناء واحد للكلمة الحاسمة. حيث من قبل بليك قد تساءل من الذي خلق مثل هذا الكائن، وهو الآن بالأسئلة يجرؤ على

القيام بذلك . وبالإضافة ، ينهى القصيدة ليترك القارئ بهذه الطريقة في دهشة،
وتساؤل ومضاربة.

- Another interpretation of the poem could be the focus on the balance in the universe. If there is good, there is also bad; if there is life, there is also death; if there is light, there is also darkness. This is the dichotomy of creation; God has created the world in such a way that it balances itself, as can be gleaned from his creation of the tiger to balance the docile lamb.

• تفسير آخر للقصيدة ليكون التركيز على التوازن في الكون. إذا كان هناك جيد، أيضا هناك أمر سيء ، إذا هناك حياة، أيضا هناك الموت ، إذا كان هناك ضوء، هناك أيضا ظلام. هذا هو انقسام للخلق، خلق الله العالم بطريقة للتوازن ، كما يمكن استخلاصها من خلقه للنمر لتحقيق توازن للحمل

• Form

- The poem is comprised of six quatrains (stanzas), each of four lines. The rhyme scheme is aabb. The repeated use of questions throughout the poem stresses the poet's surprise and wonder at the amazingly skillful creation of the tiger.

• شكل

• تتألف القصيدة من ستة رباعيات (مقاطع) ، كل من أربعة أسطر. مخطط القافية هو AABB. الاستخدام المتكرر للأسئلة طوال القصيدة يؤكد مفاجأة الشاعر وعجبه في خلق النمر المثير للدهشة .

• Examples of Figures of Speech and Allusions

• أمثلة على أرقام وإشارات الكلام

Alliteration: Tiger, tiger, burning bright (line 1); frame thy fearful symmetry? (Line 4)
Metaphor: Comparison of the tiger and his eyes to fire .

Anaphora: Repetition of what at the beginning of sentences or clauses. Example: What dread hand and what dread feet? / What the hammer? What the chain ?

Allusion: Immortal hand or eye: God or Satan

Allusion: Distant deeps or skies: hell or heaven

الجناس: النمر، النمر، وحرقت مشرق (الخط 1)، التماثل خاصتك لإطار خوفا؟ (الخط 4)

الاستعارة: مقارنة بين النمر وعينه لاطلاق النار.

الجناس: تكرار ما في بداية الجمل أو الفقرات. مثال: ماذا ناحية الرهبة والفرع - ما القدم؟ / ما المطرقة؟ ما السلسلة؟

إشارة: يد الخالد أو العين:

إشارة: الأعماق بعيدة أو السماء: الجنة أو الجحيم

• Model Questions

1-The poem "The Tyger" consists of

• قصيدة "النمر" تتكون من

A- Two stanzas

B- three stanzas

C- Four stanzas

D- six stanzas

2- The Tiger" presents a question that embodies the central theme:

• عرض - النمر " سؤال يجسد الموضوع الأساسي:

A- Who killed the tiger?

B- Who bought the tiger?

C- Who created the tiger?

D- Who hunted the tiger?

• LECTURE -4- ENGLISH POETRY

• Wordsworth -"Daffodils" (1804)

• وردزورث - "أزهار النرجس البري" (١٨٠٤)

- William Wordsworth (1770 – 1850) was a Romantic poet and a major influence in bringing about the 18th centuries' Romantic Age of Literature.

• ويليام وردزورث شاعر رومانسي. له تأثير كبير في إحداث رومانسية الأدب للقرن ١٨

- An original poet for many different artistic qualities, his personality and emotional intelligence had made him the perfect forefather for a literary movement that would resound philosophically and poetically to this day.

• وكان شاعر أصلي لكثير من الصفات الفنية المختلفة، شخصيته وذكاءه العاطفي جعله مثاليا لجد الحركة الأدبية ومن شأن ذلك أن صدى فلسفيا وشعريا حتى يومنا هذا.

- Romanticism, defined by its predisposition towards nature and its deep emotional connection with the feelings of the poet, is what makes William Wordsworth's "I Wandered Lonely as a Cloud" such a perfect example of Romantic poetry.

• الرومانسية، تعريف به لنزعة نحو الطبيعة وارتباطه العاطفي العميق مع مشاعر الشاعر، هو ما جعل ويليام وردزورث في "I Wandered Lonely as a Cloud" مثال ممتاز للشعر الرومانسي

• Title and Theme of the Poem 'Daffodils'

• عنوان وموضوع قصيدة "النرجس"

- The title, 'Daffodils' is a simple word that reminds us about the arrival of the spring season, when the field is full of daffodils.

• عنوان، "النرجس" هي كلمة بسيطة تذكرنا عن وصول موسم الربيع، عندما مليء الحقل بالنرجس.

- Daffodils are yellow flowers, having an amazing shape and beautiful fragrance.

• النرجس " أزهار أصفر ، توجد بشكل مذهل و عطر جميل.

- A bunch of daffodils symbolize the joys and happiness of life.

• حفنة من النرجس رمز للأفراح والسعادة في الحياة.

● The theme of the poem 'Daffodils'

● موضوع قصيدة "النرجس"

- Is a collection of human emotions inspired by nature that we may have neglected due to our busy lives?
عبارة عن مجموعة من المشاعر الإنسانية المستوحاة من الطبيعة - وقد أهملت بسبب حياتنا المزدحمة.
- The daffodils imply beginning or rebirth for human beings, blessed with the grace of nature.
والنرجس تلميح لبداية ولادة جديدة لبني الإنسان، ومباركة مع نعمة الطبيعة.
- The poem 'Daffodils' is also known by the title 'I Wandered Lonely as a Cloud', a lyrical poem written by William Wordsworth in 1804.
قصيدة "النرجس" وكما هي معروفة من قبل على عنوان 'I Wandered Lonely as a Cloud' - تجولت وحيدا مثل السحابة"، قصيدة غنائية كتبها وليام وردزورث في عام ١٨٠٤.
- It was published in 1815 in 'Collected Poems' with four stanzas.
تم نشرها عام ١٨١٥ في "مجموعة قصائد" مع أربعة موشحات.
- William Wordsworth is a well-known romantic poet who believed in conveying simple and creative expressions through his poems.
ويليام وردزورث هو شاعر معروف بالرومانسية للذين صدقوا في نقل عبارات بسيطة وإبداعية من خلال قصائده.
- He had quoted, "Poetry is the spontaneous overflow of powerful feelings: it takes its origin from emotion recollected in tranquility".
كان قد نقل "الشعر هو فيض تلقائي لمشاعر قوية، إذ لا يستغرق أصله من العاطفة متذكر في هدوء".
- Thus, Daffodils is one of the most popular poems of the Romantic Age, unfolding the poet's excitement, love and praise for a field blossoming with daffodils.
هكذا، النرجس هي واحدة من القصائد الأكثر شعبية لعصر الرومانسية، تتكشف إثارة الشاعر والحب والثناء لحقل أزهار النرجس البري مع الأزدهار.

I WANDER'D lonely as a cloud
That floats on high o'er vales and hills ,
When all at once I saw a crowd ,
A host, of golden daffodils ;
Beside the lake, beneath the trees,
Fluttering and dancing in the breeze.

وحيدا مثل السحابة
التي تعوم على ارتفاع القسائم والتلال،
في كل مرة عندما رأيت الحشد،
وهناك مجموعة كبيرة من أزهار النرجس البري الذهبي؛
بجانب البحيرة، تحت الأشجار،
تصفق وترقص في النسيم.

- **In the first stanza**, the poet tells us about a beautiful experience that took place in his life, and still has its positive effect on him.
- **في المقطع الأول**، يقول الشاعر لنا أن له تجربة جميلة وقعت في حياته، وما زال تأثيره الإيجابي عليه.
- Once he was wandering alone like an aimless cloud flying over the valleys and the hills.
- ما زال تأثيره الإيجابي عليه مرة مثل سحابة بلا هدف تتجول وتحلق فوق الوديان والتلال.
- Suddenly, he saw a group of beautiful yellow flowers beside a lake, under the trees.
- فجأة، يرى مجموعة من الزهور الصفراء الجميلة بجانب البحيرة، تحت الأشجار.
- These golden flowers were tossing their heads as if they were dancing in the breeze.
- وهذه الزهور الذهبية ترمي برؤوسهم كما لو كانوا ترقص في النسيم.
- By comparing himself to a cloud in the first line of the poem, the speaker signifies his close identification with the nature that surrounds him.
- في السطر الأول من القصيدة - بمقارنة نفسه بالسحابة ، يدل المتحدث بمعرفته الوثيقة مع الطبيعة التي تحيط به.
- He also demonstrates this connection by personifying the daffodils several times, even calling them a "crowd" as if they were a group of people.
- يدل أيضا هذا على الاتصال عن طريق تشخيص النرجس لعدة مرات، حتى تدعوه لهم " crowd " كما لو كانوا مجموعة من الناس.

- **In the second stanza**, the poet stresses the great number of these golden daffodils.
- في المقطع الثاني، يشدد الشاعر على عدد كبير من النرجس البري الذهبي.
- They were as numerous and shining as the stars that twinkled in the sky.
- تعددت وأشرقت مثل النجوم التي تمتلأ في السماء.
- They were too many to be counted.
- لفرزها- كانت كثيرة جدا
- They stretched in an endless line along the edge of bay.
- امتدت في خط لا نهاية لها على طول حافة الخليج.
- He saw ten thousands of them at one glance.
- يراهم عشرة آلاف كلمحة واحدة.
- They were dancing happily and lively.
- وكانوا يرقصون بسعادة وحيوية.

Continuous as the stars that shine
And twinkle on the Milky Way ,
They stretch'd in never-ending line
Along the margin of a bay :
Ten thousand saw I at a glance,
Tossing their heads in sprightly dance .

The waves beside them danced; but they
Out-did the sparkling waves in glee :
A poet could not but be gay ,
In such a jocund company :
I gazed -- and gazed -- but little thought
What wealth the show to me had brought

مستمر، كما أن النجوم التي تلمع
وميض على درب التبانة،
stretch'd أنها لا تنتهي أبدا في خط
على طول خليج هامش:
شهدت عشرة آلاف I في لمحة،
القذف رؤوسهم في الرقص خفيف.

رقصت الأمواج بجانبها، ولكنها
 خارج فعل موجات تألق في قمة الفرح:
 ويمكن لشاعر إلا أن يكون مثلي الجنس،
 في مثل هذه الشركة مازح:
 حدق I - وحدق - ولكن قليل من التفكير
 وكان ما ثروة عرض لي مرفوعا

- **In the third stanza**, the poet is comparing the daffodils with the waves flowing in the lake/ bay beside them.
- في المقطع الثالث، يقارن الشاعر بين أزهار النرجس كموجات تتدفق في البحيرة / وخليج بجانبها.
- The waves shared the daffodils their happiness, but the latter were much happier.
- يشارك موجات النرجس السعادة، ولكن الأخيرة كانت أكثر سعادة.
- In such a happy company, the poet could not but be as happy as they were.
- مثل هذه الشراكة سعيدة، ولكن لا يمكن للشاعر أن يكون سعيدا كما كان.
- The poet looked carefully, but he did not realize at that time how much happiness this beautiful sight would bring to him.
- بدا الشاعر بعناية، ولكنه لم يدرك كم وقت السعادة لهذا المنظر الجميل الذي جلب الأنظار له.

For oft, when on my couch I lie
 In vacant or in pensive mood ,
 They flash upon that inward eye
 Which is the bliss of solitude ;
 And then my heart with pleasure fills,
 And dances with the daffodils.

لكثيرا، عندما كنت على الأريكة بلدي تكمن
 في شاغرا أو في مزاج متأمل،
 أنها فلاش على تلك العين إلى الداخل
 وهو النعيم من العزلة؛
 ثم قلبي بسرور يملأ،
 ورقصات مع أزهار النرجس البري.

- **In the fourth stanza**, the poet stresses the theme of the poem which is the everlasting effect of Nature, represented here by the golden daffodils, on man.
- في المقطع الرابع، يشدد الشاعر على موضوع القصيدة وهو ما يعكس أثر الطبيعة الأبدية، المتمثلة هنا للنرجس الذهبي، على الإنسان.
- He says: when I lie on my bed, obsessed or care – free, I always remember the beautiful sight of the daffodils, lived in the same situation, and my heart filled with happiness.
- يقول: عندما كنت استلقى على سريري، أو مهووسا بعناية، حرا - أتذكر دائما منظر جميل للنرجس ، يعيش في نفس الحالة، ومشاعري مليئة بالسعادة.
- **Commentary** **التعليق**
- The poem is about the everlasting effect of nature on man: the influence of nature exceeds the limits of a situation and goes far beyond that.
- القصيدة هي عن تأثير الطبيعة الأبدية على الإنسان: تأثير طبيعة يتجاوز الحدود لحالة ويذهب لأبعد من ذلك.
- In this poem, the poet saw a group of beautiful, yellow flowers, and he was attracted by their beauty.
- في هذه القصيدة، ورأى الشاعر مجموعة جميلة ، من الزهور الصفراء، وجذبتة بواسطة جمالها.

- After leaving the scene and returning back to his ordinary life, he recollected the beautiful sight of the flowers and lived in the same situation again, which filled him with happiness.
- بعد أن ترك المكان وعاد مرة أخرى إلى حياته العادية، متذكرا المنظر الجميل للزهور، وعاش في نفس الوضع مرة أخرى، التي ملأت له السعادة

• Form

- The 'Daffodils' has a rhyming scheme throughout the poem.
- "النرجس" لديها خطة قافية طوال القصيدة.
- The four six-line stanzas of this poem follow a quatrain-couplet rhyme scheme: ABABCC.
- الأربعة ستة موشحات خط لهذه القصيدة - تتبع مخطط قافية رباعية-الاثنان: ABABCC.
- The rhyming scheme of the above stanza is ABAB (A - cloud and crowd; B - hills and daffodils) and ending with a rhyming couplet CC (C - trees and breeze).
- نظام القافية للمقطع أعلاه هو ABAB (A- سحابة وحشد؛ B- تلال ونرجس) وتنتهي مع CC قافية لأثنان (C - الأشجار والانسيم).

- The rhyme scheme of " Daffodils is.....

مخطط قافية ل "النرجس" هو

A- AABDD

B- AABCC

C- AABCBC

D- ABABCC

- After leaving the scene and returning back to his ordinary life, Wordsworth The beautiful sight of the flowers.

بعد أن ترك الساحة وعاد مرة أخرى إلى حياته العادية، وردزورث على مرأى من الزهور الجميلة

A- recollected

B- forgot

C- disregard

D- overlooked

• ENGLIS POETRY-LECTURE -5-

- وردزورث - "النرجس" (1804)(1804) "Wordsworth - "Daffodils"
- Wordsworth's theory of poetic creation
- إبداع شعري لنظرية وردزورث
- The daffodil also illustrates Wordsworth's theory of poetic creation.
- أيضا توضح نظرية وردزورث للنرجس الأبداع الشعري.
- Wordsworth did not write poetry about the emotion being felt at the time of writing.
- لم لا يكتب وردزورث الشعر كعاطفة محسوسة في وقت الكتابة .
- According to him, a poem is the expression of an emotion 'recollected in tranquility.'
- ووفقا له، القصيدة هي للتعبير عن المشاعر 'امتذكرا في هدوء'.
- He saw the daffodils in 1802 and must have often sought solace in recollecting them in his imagination in hour of weariness.
- رأى النرجس في عام 1802 وكثير من الأحيان متذكرا للجزاء في خياله في ساعة الملل.
- But he wrote this poem only in 1804. Wordsworth perhaps felt that the elapse of a certain span of time was necessary for an emotion to get purged of undesirable frills and trappings and be fit for poetic creation
- كتب هذه القصيدة فقط في عام 1804- ربما قضى وردزورث لفترة حيث كان ضروريا للعاطفة لحصولها على شخص غير مرغوب فيه - وايقاع لتبرئ شخصا ما لائق لتمثيل الشاعر

• الاستعارات المستخدمة في النرجس Figures of Speech Used in Daffodils

- I wander'd lonely as a cloud - The first line makes nice use of personification and simile.
- I wander'd lonely as a cloud - السطر الأول يصنع تعبير لطيف للتجسيد والتشبيه.
- The poet assumes himself to be a cloud (simile) floating in the sky.
- يفترض الشاعر نفسه كالسحابة (تشبيه) يتحرك في السماء.

- When Wordsworth says in the second line 'I (poet as a cloud) look down at the valleys and mountains and appreciate the daffodils; it's the personification, where an inanimate object (cloud) possesses the quality of a human enabling it to see the daffodils.
• يقول وردزورث في السطر الثاني (I (poet as a cloud) "انا شاعر كالسحابة يطل على الوديان والجبال ويقدر النرجس، هو تجسيد، حيث كائن غير متحرك (cloud-سحابة) يمتلك صفة إنسان تمكن من رؤية النرجس .
- The line "Ten thousand saw I at a glance" is an exaggeration and a hyperbole, describing the scene of ten thousand daffodils, all together.
• السطر (عشرة آلاف رأيت في لمحة- Ten thousand saw I at a glance) ((مبالغة و غلو ، واصفا مشهد عشرة آلاف نرجس، كل ذلك معا.
- Alliteration is the repetition of similar sounds, is applied for the word 'h', in the words - high and hills.
• الجناس هو تكرار أصوات مماثلة، يتم تطبيق ل 'h' للكلمة، على حد تعبير- تلال وعالية.

• Symbolism in the poem- الرموز في القصيدة-

- The breeze which makes the daffodils dance and flutter is symbolic of the poet's creative activity.
• النسيم يجعل النرجس يرقص ويرفرف - ويرمز إلى نشاط الشاعر الإبداعي.
- The joy offered by the daffodils represents the joy, the harmony that abide in Nature and that can produce a tranquillizing effect on man's mind.
• الفرحة تقدمها النرجس مثل فرح وإنسجام يثبت في الطبيعة والتي تنتج عن تأثير تهدئة عقل الإنسان.
- The poet's heart dancing with the daffodils signifies the permanence of joy offered by Nature and the participation of human being in that joy.
• رقص قلب الشاعر مع النرجس يدل على دوام الفرح التي تقدمها الطبيعة ومشاركة الإنسان في هذا الفرح.

- **Model Question**

1- According to Words worth, a poem is the expression of an emotion 'recollected in

• وفقا لوردزورث ، القصيدة هي تعبير عن "العاطفة متذكرا في

A- Confusion

الارتباك

B- madness

الجنون

C- Disturbance

أضطراب

D- tranquility

الهدوء

- **Wordsworth- THE RAINBOW - وردزورث-**

MY heart leaps up when I behold
A rainbow in the sky :
So was it when my life began ;
So is it now I am a man ;
So be it when I shall grow old ,Or let me die !
The Child is father of the Man ;I could wish my days to be
Bound each to each by natural piety.

قلبي قفزات كبيرة عندما كنت ها
قوس في السماء:
لذلك كان عندما بدأت حياتي؛
وذلك هو عليه الآن أنا رجل؛
لذلك عندما أعطي كبرنا،أو دعني أموت!
الطفل هو والد الرجل من؛وأود أن أيامي لتكون
يلتزم كل من التقوى إلى كل الطبيعية.

- My Heart Leaps Up, also known as The Rainbow, is a poem by the British Romantic Poet William Wordsworth.

- المعروف أيضا "My Heart Leaps Up" انها تعرف كالقوس ، هي قصيدة بريطانية من قبل الشاعر الرومانسي ويليام وردزورث.

- Noted for its simplicity of structure and language, it describes the joy that he feels when he sees a rainbow and notes that he has felt this way since his childhood.

- وأشار لبساطة البنية واللغة، فهو يصف فرحه عندما يشعر ويرى القوس ويشير إلى أنه قد شعر بهذه الطريقة منذ طفولته.

- He concludes the poem by noting how his childhood has shaped his current views and stating that "the child is father of the man".

• يخلص القصيدة بالإشارة إلى طفولته كيف تشكلت وجهات نظره الحالية ومشيرا إلى أن "the child is father of the man" - "الطفل هو والد الرجل".

• "My heart leaps up when I behold"

• " عندما لمح قلبي قفز بالأعلى "

- In this very short poem consisting of only 9 lines, the speaker begins by declaring that he is moved by nature, and especially by nature's beauty: "My heart leaps up when I behold / A Rainbow in the sky".

• في هذه القصيدة القصيرة جدا التي تتكون من 9 خطوط فقط، بدأ المتحدث بالاعلان أن يتم النقل من قبل الطبيعة، وخاصة من جمال الطبيعة:

• "My heart leaps up when I behold / A Rainbow in the sky"

- "He goes on to say that he has always felt the impact of nature, even when he was an infant: "So was it when my life began; / So is it now I am a man.

• واذاف "انه غني عن القول أنه يشعر دائما بتأثير الطبيعة، حتى عندما كان طفلا رضيعا:

• "So was it when my life began; / So is it now I am a man"

- " The speaker is so certain of his connection with nature that he says it will be constant until he becomes an old man, or else he would rather die: "So be it when I shall grow old, / Or let me die "!

• " يؤكد المتكلم إتصاله مع الطبيعة التي يقول انها ستكون ثابتة حتى يصبح شيخا، وإلا فإنه

سوف يموت : " So be it when I shall grow old, / Or let me die "

- In the next line he declares that children are superior to men because of their proximity to nature: "The Child is father of the Man.

• في السطر التالي يعلن أن الأطفال هم أفضل من الرجال بسبب قربهم من الطبيعة: "إن الطفل هو والد الرجل - The Child is father of the Man"

- "For this reason, he wishes to bind himself to his childhood self: "And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety".

• " لهذا السبب، قال انه يرغب في ربط نفسه في تقرير مصير طفولته:

• "And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety"

- **Form شكل**
- Rhyme scheme abccabeddd
- مخطط القافية
- **Analysis تحليل**
- The speaker explains his connection to nature, stating that it has been strong throughout his life.
- يوضح المتحدث علاقته مع الطبيعة، ويذكر أنها كانت قوية طوال حياته.
- He even goes so far as to say that if he ever loses his connection he would prefer to die.
- لأبعد من ذلك يذهب بالقول انه اذا كان يفقد صلته أنه يفضل أن يموت.
- The seventh line of the poem is the key line: "The Child is father of the Man.
- السطر السابع من القصيدة هو الخط الرئيسي: "إن الطفل هو والد الرجل."
- **The Child is father of the Man**
- "This line is often quoted because of its ability to express a complicated idea in so few words.
- كثيرا ما يستشهد بهذا الخط بسبب قدرته على التعبير عن فكرة معقدة لبضع الكلمات .
- The speaker believes that children are closer to heaven and God, and through God, nature, because they have recently come from the arms of God.
- يعتقد المتكلم أن الأطفال هم أقرب إلى السماء والأله،و من خلال الأله،والطبيعة، لأنها قد تأتي مؤخرا من أحضان الأله .
- The speaker understands the importance of staying connected to one's own childhood, stating: "I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety."
- يدرك المتحدث أهمية البقاء على اتصال لمرحلة الطفولة ، معلنا
- : "أنا يمكن أن أرغب في أن تكون أيامي / منضم إلى كل من تقوى الطبيعة."
- **"I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety"**

- For Wordsworth, Nature was his main source of spiritual comfort and escape from all the cares of this world.
• لوردزورث- ، كانت له الطبيعة كمصدر رئيسي للراحة الروحية والهروب من هموم كل هذا العالم.
- His association with life giving and life sustaining Nature began even when he was only a child and remained with him till his death.
• بدأت علاقته مع عطاء الحياة وحياة طبيعة مستدامة حتى عندما كان طفلا فقط، وظلت معه حتى وفاته.
- In this short lyric, the 'rainbow' symbolizes the life sustaining and life nourishing goodness of Nature.
• في هذا الشعر الغنائي القصير، 'القوس' يرمز إلى استمرار الحياة والخير لتغذية حياة الطبيعة.
- The sight of the beautiful rainbow which he saw when he was only a child is deeply etched in his memory and the same joy that he experienced when he saw it as a child continues to remain with him through his adulthood.
• على مرأى من القوس الجميل التي رآه وكان لا يزال محفورا بعمق في ذاكرة الطفل و تعرض لنفس الفرحة عندما رأى الطفل وما زالت معه خلال مرحلة بلوغه.
- He desires that this same childhood joy should continue to sustain him even in his old age.
• ويرغب أن فرحة الطفولة نفسها أن تستمر مواصلة للحفاظ عليه حتى في شيخوخته.
- Wordsworth says that he would rather die than not being able to experience the same joy that he experienced when he saw the rainbow when he was a small boy after he becomes an old man.
• يقول وردزورث انه يفضل الموت بعد أن أصبح شيخا لعدم قدرته على تجربة الفرحة التي عاشها عندما رأى القوس وذلك عندما كان صبي صغير.

- The memory of the beautiful rainbow and its pleasant associations form the link between his childhood, adulthood and his old age: past, present and future.
 - الذكريات الجميلة للقوس والرابطات اللطيفة تشكل صلة بين سن بلوغه وطفولته وشيخوخته: الماضي والحاضر والمستقبل.
- Wordsworth concludes the poem by expressing the desire that each day of his existence to be linked with the next by beautiful and simple natural sights like the rainbow.
 - يختتم وردزورث قصيدته بالتعبير عن رغبته بأن تكون مرتبطة لوجوده مع المشاهد الطبيعية والبسيطة القادمة من خلال القوس .
- Although it appears simplistic, this poem details many complex ideas. Wordsworth's opening lines explain how: "My heart leaps up when I behold / A rainbow in the sky" (1-2).
 - بالرغم من أنها تظهر بسيطه، فهذا التفاصيل للقصيدة بها أفكار كثيرة معقدة. أفتتح وردزورث الخطوط في شرح كيفية :
 - "My heart leaps up when I behold / A rainbow in the sky"
 - "قلبي قفزات كبيرة عندما كنت ها / A قوس قزح في السماء" (1-2).
- Wordsworth is overjoyed at nature, a common theme in all of his work, but what's more is that he states: "So was it when my life began; / So it is now I am a man; / So be it when I shall grow old, / Or let me die!" (3-6).
 - الموضوع المشترك لجميع أعمال وردزورث هو السعادة الغامرة للطبيعة، ، ولكن ما هو أكثر من ذلك هو أنه يقول:
 - So was it when my life began; / so it is now I am a man; / so be it when I shall grow old, / or let me die
 - "لذلك كان عندما حياتي بدأت؛ / لذلك الآن أنا رجل؛ / يكون لذلك عندما أعطي تنمو القديمة، / أو اسمحو لي أن يموت!"

- The last three lines contain one of Wordsworth's most famous phrases: "The Child is father of the Man; / And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety" (7-10).
 - السطور الثلاثة الأخيرة لوردزورث تحتوي على واحد من العبارات الأكثر شهرة:
 - The Child is father of the Man; / And I could wish my days to be / Bound each to each by natural piety
 - "إن الطفل هو والد الرجل من؛ / وأنا يمكن أن ترغب أن أيامي / منضم إلى كل من كل التقوى الطبيعية" (7-10).
 - Wordsworth is happy enough to have kept his appreciation of nature and only wishes it will last him forever, in "natural piety."
 - وردزورث سعيد بما فيه الكفاية لإبقاء تقديره للطبيعة - فقط يود لو تستمر له إلى الأبد، في "التقوى الطبيعية."
 - "It is remarkable that many of Wordsworth's poems deal with the relationship of the child to the world, and consequently, with the relationship of the adult to the child, and through the child relationship of the adult to nature.
 - "من الملاحظ أن الكثير من قصائد وردزورث هي في التعامل مع علاقة الطفل للعالم، ونتيجة لذلك، العلاقة بين الكبار للطفل، و الطفل من خلال علاقتة مع الكبار إلى الطبيعة.
 - Most simply this poem says that the poet is thrilled in his youth when he saw one; he will continue to be thrilled by a rainbow when he grows old; if it cannot be so then, he would prefer to be dead.
 - القول الأكثر بساطة لهذه القصيدة ان الشاعر يشعر بسعادة غامرة في شبابه عندما رأى واحد؛ وسيستمر بسعادة غامرة من القوس عندما يصبح كبيرا، إذا كان لا يمكن أن يكون حتى ذلك الحين، يفضل أن يكون ميتا.
 - **Model Questions** نموذج أسئلة
 - For Wordsworth, Nature was his main source of and escape from all the cares of this world.
 - لوردزورث، وكانت له الطبيعة مصدر الرئيسي لل..... والهروب من هموم كل هذا العالم.
- | | |
|---|---|
| <p>A- Spiritual comfort الروحية الراحة</p> <p>C- Disappointment خيبة أمل</p> | <p>B- sadness الحزن</p> <p>D- grief الحزن</p> |
|---|---|

• **ENGLISH POETRY-LEVEL SIXTH.**

• **She Walks in Beauty-Byron (1788-1824)**

• **تمشى في الجمال، بايرون (1788-1824)**

She walks in beauty, like the night
Of cloudless climes and starry skies;
And all that's best of dark and bright
Meet in her aspect and her eyes:
Thus mellowed to that tender light
Which heaven to gaudy day denies.

تمشى في الجمال، مثل الليلة
من المناخات والأجواء صافية كالنجوم؛
وكل ما هو أفضل من مظلمة ومشرقة
تجتمع في الجانب لها وعيناها:
معتق بالتالي على ضوء ذلك العطاء
الذي السماء مبهرج يوم تنفي.

One shade the more, one ray the less,
Had half impaired the nameless grace
Which waves in every raven tress,
Or softly lightens o'er her face;
Where thoughts serenely sweet express
How pure, how dear their dwelling place.

ظل واحد وأكثر من ذلك، ولكن هناك بصيص من ذلك،
قد تضعف نصف سماح المجهولون
الذي موجات في كل خصلة شعر الغراب،
أو يخفف بهدوء وجهها o'er؛
حيث الأفكار حلوة بهدوء صريح
كيف نقي، كيف عزيز على المسكن.

And on that cheek, and o'er that brow,
So soft, so calm, yet eloquent,
The smiles that win, the tints that glow,
But tell of days in goodness spent,
A mind at peace with all below,
A heart whose love is innocent!

على هذا الخد، و o'er أن الحاجب،
لينة جدا، كان الأمر كذلك هدوء ، بليغة بعد،
الابتسامات التي تفوز، والصبغات التي توهج،
ولكن اقول في خير الأيام أنفقت،
العقل في سلام مع جميع أدناه،
A القلب التي الحب بريء!

• **Type of Work and Year Written** نوع العمل وسنة الكتابه

- "She Walks in Beauty" is a lyric poem centering on the extraordinary beauty of a young lady.
- "She Walks in Beauty" - تمشى في جمال " هي قصيدة غنائية تركز على الجمال الغير عادي لسيدة شابة.
- George Gordon Byron (commonly known as Lord Byron) wrote the poem in 1814 and published it in a collection, Hebrew Melodies, in 1815.
- كتب جورج غوردون بايرون (المعروف باسم اللورد بايرون) القصيدة في عام 1814 ونشرت في مجموعة ألحان عبرية، في عام 1815.

• **Theme** الموضوع

- The theme of the poem is the woman's exceptional beauty, internal as well as external.
- موضوع القصيدة هو إستثنائي لجمال المرأة ، الداخلي والخارجي.
- The first stanza praises her physical beauty.
- المقطع الشعري الأول يشيد لجمالها الجسدي.
- The second and third stanzas praise both her physical and spiritual, or intellectual, beauty.
- المقطع الشعري الثاني والثالث مدح على حد سواء للجمال الجسماني والروحي، أو الفكري.

• **Commentary- of Lord Byron's-'She Walks in Beauty'**

- **التعليق-- للورد بايرون "تمشى في جمال"**
- The poet is describing a woman.
- يصف الشاعر امرأة.
- He says: her beauty is like the beauty of a clear, starlit night.
- قال : الجمال واضح مثل جمال ليل مرصع بالنجوم.
- It is a beauty that combines the most attractive elements of darkness and brightness.
- هو جمال يجمع بين العناصر الأكثر جاذبية في الظلام والسطوع.
- It is a gentle, soft beauty like the beauty of night which is more tender than that of the day.
- هو لطيف، ناعم الجمال مثل جمال الليل الذي هو أكثر رقة من ذلك اليوم.

- It is a perfect beauty in which the darkness of her hair sets off the fairness of her face; a face which shows only the most serene, pure thoughts.
● هو جمال مثالي الذي ظلام شعرها مجموعه من إنصاف وجهها؛ فقط يظهر الوجه الأكثر هدوءاً ، والأفكار نقية.
- A face which smiles and expresses the innocence of the heart and mind.
● يبتسم الوجه ويعبر عن براءة القلب والعقل.
- It is a matchless poem in which beauty takes on new dimensions.
● قصيدة لا مثيل لها في جمال يأخذ أبعاداً جديدة.
- Physical beauty is not everything.
● الجمال الجسدي ليس كل شيء.
- More important still is the beauty of the soul, mind and manners.
● الأهم هو ما زال جمال الروح. والعقل والأخلاق.
- This is perfection itself.
● هذا هو الكمال نفسه.
- A strange balance is struck between night and day, darkness and brightness, shades and rays, mind and body, etc.
● وتحقيق توازن غريب بين الليل والنهار، والظلام والضياء، والظلال والأشعة والعقل والجسم، الخ
- All these outline the image of perfect beauty.
● كل هذه فكرة لصورة الجمال المثالي.
- In the first stanza, the lady is walking in beauty.
● في المقطع الأول، سيدة تمشي في جمال.
- She wears a dark dress.
● ترتدي ثوب داكن.
- She is like the night when the sky is clear and the stars are twinkling.
● المرأة مثل الليل عندما تكون السماء صافية والنجوم متألئة
- The stars here may be the jewels glittering on her dark dress; darkness and brightness, in an incredible balance, meet in her aspect (the dress) and her eyes (glittering like her jewels or the stars).
● هنا النجوم قد تكون مجوهرات لامعة على ثوبها الداكن؛ الظلام والسطوع، توازن مذهل – يجتمع جانبا (الثوب) وعيناها (متألئة مثل مجوهراتها أو النجوم).
- The simile in line one is followed by the double alliteration in line

2(cloudless climes and starry skies.)

- التشبيه في السطر الأول يتبع من قبل الجناس المزدوج في السطر الثاني (المناخات المغيمة وسماء ملئيه بالنجوم) (cloudless climes and starry skies) .
- This is followed by the antithesis in line 3 (dark and bright) and the metaphor in ‘meet’ (L 4).
- يلي ذلك النقيض في السطر الثالث (dark and bright - مظلمة ومشرقة) وإستعارة في " meet "(L4).
- From the very beginning, Byron has decided to exploit as many poetic devices as he can outline the perfection of his beautiful portrait in which there is a touch of softness, tenderness and delicacy.
- منذ البداية، قرر بايرون العمل البطولي كأدوات للعديد من الشعر ليحدد إتقان لوحته الجميلة التي يوجد فيها لمسة من النعومة والحنان والرقّة
- In the second stanza, the lady’s beauty is likened to that of a great portrait in which the rays and shades have been studied carefully so much so that “one shade the more, one ray the less/ had half impaired the nameless grace.
- في المقطع الثاني، شبه جمال السيدة كصورة شهيرة كبيرة فيها أشعة وظلال تدرس بعناية
- ((One shade the more, one ray the less/ had half impaired the nameless grace))).
- Sweet thoughts go hand with purity of body and mind.
- أفكار حلوة تسير جنبا مع صفاء الجسد والعقل.
- In the third stanza, there is softness, calmness and eloquence.
- في المقطع الثالث، هناك لطف وهدوء وبلاغة.
- Beauty speaks for itself. The winning similes reveal goodness of heart, peace of the mind and innocence of love.
- الجمال يتحدث عن نفسه. وكسب تشبيهات تكشف صلاح القلب وسلام العقل وطهارة الحب.

• The romantic characteristics in the poem:

• الخصائص الرومانسية في القصيدة:

- This is an idealistic image of beauty which exists in worlds other than this real one.
• هذه صورة مثالية للجمال والتي وجدت في العالم أكثر من آخر حقيقي.
- It lives in the poet's imagination. It is a beauty one often meets in dreams in Romantics such as Wordsworth, Coleridge and Keats.
• يعيش في خيال الشعراء. يجتمع الجمال بكثير من الأحيان في أحلام الرومانسيون مثل وردزورث، كولريدج و كيتس.
- The poem is a lyric and its sounds are very important in the creation of its total effect.
• القصيدة هي غنائية والأصوات مهمة جدا في إيجاد مجموع التأثير.
- R.S: ababab.

• Rhyme Scheme and Meter قافية مخطط ومتر

- The rhyme scheme of the first stanza is ababab; the second stanza, cdcdcd; and the third stanza, efefef. All the end rhymes are masculine.
• مخطط قافية للمقطع الأول هو ababab؛ والمقطع الثاني هو cdcdcd، والمقطع الثالث efefef. كل نهاية القوافي هي ذكورية.
- The meter is predominantly iambic tetrameter, a pattern in which a line has four pairs of unstressed and stressed syllables—eight syllables in all.
• المقياس في الغالب هي رباعية التفاعيل، وهي نمط لأربعة أسطر بهيئة المقاطع - وكل المقاطع ثمانية.
- The first two lines demonstrate the pattern followed throughout the poem except for line 6, which has nine syllables.
• أول سطرين يظهر نموذج يتبعه في جميع القصيدة باستثناء السطر 6، والذي لديه تسعة المقاطع.

● Use of Alliteration استخدام الجناس

- Alliteration occurs frequently to enhance the appeal of the poem to the ear.
- غالبا ما يحدث الجناس لتحسين جاذبية القصيدة إلى الأذن.
- The most obvious examples of this figure of speech include the following :
- الأمثلة الأكثر وضوحا لرقم التعبير ما يلي:
- Line 2...cloudless climes; starry skies .
- السطر 2: المناخات المغيمة وسماء ملئيه بالنجوم .
- Line 6:....day denies
- السطر 6: يوم تنفي
- Line 8:....Had half
- السطر 8: كان نصف
- Line 9:....Which waves
- السطر 9: ما الموجات
- Line 11...serenely sweet
- السطر 11: حلوة بهدوء
- Line 14...So soft, so
- السطر 14: لذلك- لذا لينة
- Line 18...Heart Whose
- السطر 18: لمن القلب

● Other Figures of Speech

- Examples of other figures of speech are the following :
- أمثلة من التعبير لشخصيات أخرى هي التالية
- Lines 1, 2:.....Simile comparing the movement of the beautiful woman to the movement of the skies
- السطور 1 و 2: مقارنة تشبيه لحركة امرأة جميلة كحركة السماء
- Line 6:.....Metonymy, in which heaven is substituted for God or for the upper atmosphere
- السطر 6: كناية، والذي يتم استبدال السماء بطبقات الجو العليا

• **LECTURE-7- ENGLISH POETRY**
 • **Byron- WHEN WE TWO PARTED**

• **بايرون - عندما افترقنا لأثنين**

When we two parted
 In silence and tears,
 Half broken-hearted
 To sever for years,
 Pale grew thy cheek and cold,
 Colder thy kiss;
 Truly that our foretold
 Sorrow to this.

The dew of the morning
 Sunk chill on my brow-
 It felt like the warning
 Of what I feel now.
 Thy vows are all broken,
 I hear thy name spoken,
 And share in its shame.
 They name thee before me,

A knell to mine ear;
 A shudder comes o'er me-
 Why wert thou so dear?
 They know not I knew thee,
 Who know thee too well- :
 Long, long shall I rue thee,
 Too deeply to tell.

In secret we met-
 In silence I grieve,
 That thy heart could forget,
 Thy spirit deceives.
 If I should meet thee
 After long years,
 How should I greet thee- !
 With silence and tears.

عندما افترقنا لأثنين
 بصمت ودموع،
 نصف الحزاني
 لقطع سنوات،
 شاحب خدك وبارد،
 خاصتك قبلة برودة؛
 حقا أن لدينا تنبأ
 الحزن على ذلك.

الندى من الصباح
 غرقت البرد على جبين بلدي -
 ولكنه يرى أنه تحذير
 ما أشعر الآن.
 خاصتك يتم تقسيم كل شيء، يتعهد
 أسمع اسمك تتحدث،
 وشارك في العار والخمسين.

يسمونه اليك قبلي،
 ناقوس إلى أذن الألغام؛
 يرتعد يأتي o'er لي -
 لماذا انت يرت العزيرة؟
 انهم لا يعلمون كنت أعرف اليك،
 الذين يعرفون جيدا اليك: -
 طويلة، طويلة يجب تندم اليك،
 عميق جدا معرفة.

في سرية التقينا -
 في تحزن الصمت،
 يمكن أن ننسى قلبك،
 روحك خداع.
 إذا يجب أن ألتقي اليك
 بعد سنوات طويلة،
 كيف ينبغي أحبي فيك! -
 مع الصمت والدموع.

● INTRODUCTION

- This poem is about the love, first, and later the hatred a man feels towards who was his beloved because she left him.
- أولاً، القصيدة هي عن الحب، وبعد ذلك يشعر كراهية رجل تجاه حبيبته لأنها تركته.
- It's a very typical Romantic poem, typical of a Romantic writer like Lord Byron, who expresses his feelings of love, a typical issue of Romanticism.
- انها قصيدة رومانسية نموذجية جدا ، نموذجية من كاتب رومانسي مثل اللورد بايرون، الذي عبر عن مشاعره عن الحب، أصدر نموذجي من الرومانسية
- The vocabulary is easy to understand for everybody who studies the English language.
- المفردات سهله - تفهم الجميع للذي يدرس باللغة الإنجليزية.
- The first verse of the poem is also the title of the poem, which means that the writer could not or did not want to find a title for the poem (maybe the damage he felt was so strong that he was not able to find a good title for the poem, as he writes at the end of the third stanza (*Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell*)).
- البيت الأول من القصيدة هو أيضا عنوان القصيدة، وهو ما يعني أن الكاتب لا يمكن أن أو لا يريد أن يجد عنوانا للقصيدة (ربما انه تضرر - شعر بضرر قوي لدرجة أنه لم يكن قادرا على ايجاد عنوان جيد للقصيدة، كما كتب في نهاية المقطع الشعري الثالث
- (Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell).

- "When We Two Parted" is a poem of George Gordon Byron written in 1808 and published in 1813 in "The poetical works of Lord Byron ."
- " عندما افترقنا لأثنين " هي قصيدة لجورج غوردن بايرون - المكتوبة في عام 1808 ونشرت في 1813 في "الأعمال الشعرية لورد بايرون".
- The main characteristic of Byron's poems is its strength and masculinity, combined in a lot of cases with irony.
- السمة الرئيسية لقصائد بايرون هو القوة والرجولية، جنبا إلى جنب في كثير من حالات السخرية.
- In "When We Two Parted" is a poem of heart broken, expressing strong feelings in a simple but full of meaning vocabulary, such as in other poems like "So we'll no go more a roving".(2)
- في " عندما افترقنا لأثنين " هي قصيدة قلب مكسور، معربا عن مشاعر قوية بسيطة ولكنها

كاملة المفردات ، كما هو الحال في قصائد أخرى مثل " So we'll no go more a roving".

● STRUCTURE

- The poem is divided in four stanzas and each one in eight verses.
- تنقسم القصيدة لأربعة موشحات ولكل واحد من كل ثمانية مقاطع .
- The rhyme used by Byron follows this structure: abab cdcd efef ghgh ijij klkl mnmn kbkb.
- أستخدام بايرون القافية كما يلي بهذا الهيكل
- Separating each stanza in four verses, we have the rhyme more clear, each even verse and each odd verse rhyme with its equivalent even or odd verse.
- فصل كل مقطع في لأربع مقاطع - لدينا أكثر وضوح للقافية، لكل مقطع وكل مقطع قافية غريب مع ما يعادلها أو كمقطع غريب .
- This structure gives to the poem a lot of rhymes, giving the sensation of musicality.
- هذا الهيكل يعطي للقصيدة الكثير من القافية، ويعطي إحساس موسيقي

● COMMENTARY التعليق

- On the whole, the poem is all the time giving the feeling of the pain that the poet has due to the separation of the two lovers; what we cannot know is if the separation is because of death or maybe because "she" split up with him.
- عموماً، إن القصيدة في كل وقت تعطي شعور بالألم للشاعر بسبب فصل اثنين من العشاق؛ ما لا نستطيع أن نعرفه هو الانفصال بسبب الوفاة أو ربما بسبب "هي" أنفصالها معه.
- In the first stanza the poet begins with the main topic, remembering the separation of the two lovers, how they felt: "*half broken-hearted*", showing his pain.
- في المقطع الشعري الأول - بدأ الشاعر بالموضوع الرئيسي، متذكراً فصل اثنين من العشاق، وكيف شعروا: "*half broken-hearted*" التي تبين ألمه.

- Also he expresses the idea of what we think that this separation is due to the death of his lover with the metaphor of : “*Pale grew thy cheek and cold,/colder thy kiss*”.
- كما أنه عبر بفكرة ما يعتقد أن هذا الفصل هو بسبب وفاة حبيبته مع استعارة في : "قبلة خاصتك بالي نمت خدك والباردة، / برودة
- "Pale grew thy cheek and cold,/colder thy kiss".
- All that surrounds her is cold, and this cold is a perfect form to express the death in contrast with the warm involving the life.
- كل الأحاطة لها بارد، وهذا هو شكل البرد مثالي للتعبير عن الوفاة على النقيض من الحار التي تنطوي على الحياة.
- **In a four stanza poem**, Byron describes his parting from his beloved.
- **في مقطع القصيدة الرابع** ، يصف بايرون فراقه لحبيبته.
- **The first stanza** conveys a sense of sorrow and desolation. Words like tears, broken – hearted, pale, colder and sorrow are used to convey the sadness of the two lovers.
- **المقطع الشعري الأول** يبلغ شعور الحزن والأسى - كلمات مثل الدموع، وكسر القلب، البرودة والحزن وتستخدم لحزن عشق اثنين.
- Following with the poem, in the second stanza it can be found the relation of colder morning with the pain that the poet is feeling.
- تتابع القصيدة - في المقطع الثاني يمكن أن يوجد علاقة لبرودة الصباح مع الألم الذي يشعر به الشاعر.
- Also another time we can see that his lover is dead: “*thy vows are all broken*”.
- أيضا مرة أخرى يمكننا أن نرى أن حبيبته قد ماتت: "thy vows are all broken"
- **In the second stanza**, the poet holds his beloved is responsible for the parting.
- **في المقطع الثاني**، يحمل الشاعر حبيبته مسؤولية الفراق.
- She has broken her vows.
- وقال انها قد كسرت وعودها.
- Nature shares his sadness (the dew of the morning sunk chill on my brow).
- تشارك الطبيعة حزنه في (the dew of the morning sunk chill on my brow)

- This parting took place sometime ago, but he still feels the sadness of it.
- قبل فترة - الفراق أخذ مكان ، لكنه من ذلك لا يزال يشعر بالحزن.
- This corresponds with the romantic belief that the impressions of an experience remain with the poet even after the experience itself has come to an end.
- ويتوافق ذلك مع الاعتقاد بأن ظهور الرومانسية من تجربة البقاء مع الشاعر حتى بعد التجربة نفسها قد حان لوضع نهاية.
- The third stanza contains strong vocabulary showing again that “she” is dead: “*A knell to mine ear; A shudder comes o’er me*”.
- المقطع الثالث يحتوي مفردات قوية تظهر مرة أخرى في "وقالت انها" ميتة "
- "A shudder comes o’er me."
- These two verses remain to the sounds of the bells of a funeral, using the appropriated word “Knell”.
- هذه الأبيات لا تزال أصوات أجراس جنازة، وذلك باستخدام كلمة مناسبة "Knell". ناقوس
- Also he asked himself why he loved her so, and people who knew her well do not know any relation between them.
- كما سأل نفسه السبب في انه يحبها جدا، والناس الذين يعرفونها جيدا لا يعرفون أي علاقة بينهما.
- At the last stanza the poet is remembering when they met and transmits us a feeling of hope: “*If I should meet thee*”.
- في المقطع الأخير يتذكر الشاعر عندما التقيا وينقل لنا شعوره بالأمل: " If I should meet thee"
- Maybe life exists before death and they can reopen their love, and the poet also tells us how they greet: “*With silence and tears*”.
- ربما هناك حياة قبل الموت، ويمكن إعادة فتح حبهم، و أيضا يقول الشاعر لنا كيف يحييه: "With silence and tears". مع الصمت والدموع".
- The sadness continues throughout stanza three and four. Her name is a knell to his ear.
- الحزن يستمر طوال المقاطع الثالث و الرابع. اسمها ناقوس يقرع بأذنه.
- His sadness is too deep to describe .
- وصف حزنه العميق جدا.

- She has deceived him and her” heart could forget”.
- وهي مغرورة له ولها "القلب يمكن أن ينسى".
- He will forgive her.
- وسيسامحها .
- If he meets her after long years, there is nothing to greet her with but silence and tears.
- إذا إلتقى بها بعد سنوات طويلة، لا يوجد شيء ليحييها ولكن بصمت ودموع.
- The poet is too sentiment here.
- الشاعر هو حساس هنا.
- The repetition of “silence and tears” at the beginning and end of the poem denotes the poet’s inability to leave his moment of pain behind.
- تكرار "الصمت والدموع" silence and tears " في بداية ونهاية القصيدة يدل على عدم قدرة الشاعر على الترك للحظة للألم ورائه.
- He is trapped in a state of grieving a lost love.
- ومحاصرا بحالة حزن على الحب الضائع.
- It is all the more hurtful that he lost her to another man, and all he can offer her is that he will protect her identity by grieving alone.
- كل ذلك هو أكثر إيذاء لفقدانه رجل آخر، ويمكن أن يقدم كل ما عنده لحمايتها من الحزن وحده.
- The cold is a very important metaphorical element at the beginning of the second and the third stanzas: *The dew of the morning/ Sunk chill on my brow*: here the cold is shown as a metaphor of the feelings that the man has towards the woman, as it happens too in *A knell to mine ear/A shudder comes o'er me*: dew, chill, knell and shudder are words that symbolize cold in many different ways.
- البرد هو عنصر هام جدا مجازي في بداية المقطع الثاني والثالث :
- :The dew of the morning/ Sunk chill on my brow
- هنا يظهر البرد كرمز لديه لمشاعر الرجل نحو المرأة، كما يحدث أيضا في ناقوس- أذن - قرع أجراس الجنازة in A knell to mine ear/A shudder comes o'er me : الندى، والبرد، وناقوس هي كلمات ترمز للبرد في عديد من الطرق المختلفة.

- In the last stanza, the two first verses have two words that may be synonyms, but they mean a totally different thing, they are the contrast of the poem: *In secret we met*, here Byron wants to transmit the passion of two lovers in their first secret encounter.
- في المقطعين الأخيرين – الأثنين الأوائل من الكلمات قد تكون مرادفات، ولكنها تعني شيئاً مختلفاً تماماً، فهي على النقيض من القصيدة: في *In secret we met* - هنا بايرون يريد أن يحيل العاطفة لاثنتين من المحبين في سر اللقاء الأول
- And *In silence I grieve* symbolizes that nobody can help this man to come back to smile after having been left by the woman he loved.
- وفي *In silence I grieve* الصمت يرمز أن لا أحد يمكن أن يساعد هذا الرجل ليعود إلى الأبتسامة بعد أن هجر من قبل امرأة كان يحبها.
- The two following verses that *thy heart could forget/ Thy spirit deceive* say what she made him: she forgot him and she deceived him.
- البيتين التاليين ، *thy heart could forget/ Thy spirit deceive* ، : أنها نسيتته وخدعته .
- **The Romantic characteristics in the poem**
- **الخصائص الرومانسية في القصيدة**
- There is a sense of sadness and loneliness permeating the whole poem.
- يتخلل القصيدة شعور بالحزن والوحدة.
- The link between man and nature is evident in the second stanza.
- في المقطع الثاني العلاقة بين الإنسان والطبيعة واضح.
- The experience continues with the romantic poet long after the causation has ceased.
- تجربة التواصل مع شاعر الرومانسيه بعد فترة طويلة من توقف السبب.
- Rich imagination and ordinary language.
- الخيال غني واللغة العادية.
- The question in the poem reflects the poet's wonder and sadness over such a parting.
- مسألة القصيدة تعكس عجب الشاعر والحزن على الفراق من هذا القبيل.

Model Question

1--The repetition of “silence and tears” in WHEN WE TWO PARTED at the beginning and end of the poem denotes the poet’s.....

● تكرار "silence and tears" "الصمت والدموع" عندما افترقنا لأثنين كنا في بداية ونهاية القصيدة يدل على الشاعر

- | | | | |
|-------------|-----------|----------------|--------|
| 1—happiness | - السعادة | 2—cheerfulness | مرح |
| 3—gladness | الفرح | 4—painfulness | الآلام |

2--In WHEN WE TWO PARTED Shares sadness with the poet.

● في عندما افترقنا لأثنين أسهم الحزن مع الشاعر

- | | | | |
|------------------|---------|-----------------|----------|
| A- the wife | الزوجة | B- the neighbor | الجار |
| C- nature | الطبيعة | D- a friend | إلى صديق |

- **LECTURE-8-**
- **ENGLISH POETRY**

Ode to a Skylark- by ; Percy Shelley
Hail to thee, blithe Spirit!
Bird thou never wert- That from Heaven or near it
Pourest thy full heart
In profuse strains of unpremeditated art.
Higher still and higher
From the earth thou springest, Like a cloud of fire;
The blue deep thou wingest,
And singing still dost soar, and soaring ever singest.
In the golden lightning
Of the sunken sun, O'er which clouds are bright'ning,
Thou dost float and run, Like an unbodied joy whose race is just begun.
The pale purple even
Melts around thy flight; Like a star of Heaven,
In the broad daylight
Thou art unseen, but yet I hear thy shrill delight-
Keen as are the arrows
Of that silver sphere
Whose intense lamp narrows
In the white dawn clear, Until we hardly see, we feel that it is there.
All the earth and air
With thy voice is loud, As, when night is bare,
From one lonely cloud
The moon rains out her beams, and Heaven is overflowed.
What thou art we know not; What is most like thee?
From rainbow clouds there flow not
Drops so bright to see,
As from thy presence showers a rain of melody- :

Like a Poet hidden
 In the light of thought, Singing hymns unbidden,
 Till the world is wrought
 To sympathy with hopes and fears it heeded not:
 Like a high-born maiden
 In a palace-tower, Soothing her love-laden
 Soul in secret hour
 With music sweet as love, which overflows her bower:
 Like a glow-worm golden
 In a dell of dew, Scattering un beholden
 Its aërial hue
 Among the flowers and grass which screen it from the view:
 Like a rose embowered
 In its own green leaves, By warm winds deflowered,
 Till the scent it gives
 Makes faint with too much sweet these heavy-wingéd thieves:
 Sound of vernal showers
 On the twinkling grass, Rain-awakened flowers-
 All that ever was
 Joyous and clear and fresh - thy music doth surpass.
 Teach us, Sprite or Bird, What sweet thoughts are thine:
 I have never heard
 Praise of love or wine
 That panted forth a flood of rapture so divine.
 Chorus hymeneal, Or triumphal chant,
 Matched with thine would be all
 but an empty vaunt-
 A thing wherein we feel there is some hidden want.
 What objects are the fountains Of thy happy strain?
 What fields, or waves, or mountains?
 What shapes of sky or plain?

What love of thine own kind? What ignorance of pain?
 With thy clear keen joyance
 Languor cannot be:Shadow of annoyance
 Never came near thee:
 Thou lovest, but ne'er knew love's sad satiety.
 Waking or asleep,Thou of death must deem
 Things more true and deep
 Than we mortals dream,
 Or how could thy notes flow in such a crystal stream?
 We look before and after,And pine for what is not:
 Our sincerest laughter
 With some pain is fraught;
 Our sweetest songs are those that tell of saddest thought.
 Yet, if we could scorn
 Hate and pride and fear,If we were things born
 Not to shed a tear,
 I know not how thy joy we ever should come near.
 Better than all measures
 Of delightful sound,Better than all treasures
 That in books are found,
 Thy skill to poet were, thou scorner of the ground!
 Teach me half the gladness
 That thy brain must know;Such harmonious madness
 From my lips would flow,
 The world should listen then, as I am listening now.

- The Ode to a Skylark is one of the most famous poems in the English language.
- “قصيدة إلى القبرة “ **The Ode to a Skylark** “ هي واحدة من القصائد الأكثر شهرة في اللغة الإنجليزية.
- Shelly in this ode idealizes the singing of the skylark.

- في هذه القصيدة مثال للغناء من القبرة هي شيلي
- In the singing of the skylark, Shelly finds an ecstasy and rapture which are unattainable by human beings.
- في الغناء من القبرة - تجد شيلي الأبتهاج والطرب والتي لا يمكن تحقيقه من قبل البشر .
- The poet contrasts the sorrow of human life with the joy of the skylark.
- يناقض الشاعر الحزن من حياة الإنسان مع فرحة القبرة.
- In this poem, Shelly dwells upon the sweet and rapturous singing of the skylark.
- في هذه القصيدة -، يسهب شيلي الغناء العذب والحماسي على القبرة.
- The music of the skylark has been idealized by Shelly.
- الموسيقى من القبرة - قد اضفت طابع مثالي من شيلي .
- The poet wants to know what is that inspires the skylark to sing such melodious and ecstatic strains.
- يريد الشاعر أن يعرف ما هو الذي يلهم القبرة في الغناء مثل الإيقاعات والسلالات المبتهجة.
- He contrasts the sorrow and suffering of mankind with the unspeakable joy of the bird.
- انه يناقض الحزن والمعاناة البشرية التي لا توصف مع فرح الطيور
- If it were possible for the poet to experience the gladness of the skylark, he would be able to sing songs as sweet and delightful as those of the bird itself.
- إذا كان من الممكن للشاعر لتجربة الفرح من القبرة، فإنه سيكون قادرا على غناء الأغاني الحلوة والساره لتلك الطيور نفسها.

- **Summary**

- The speaker, addressing a skylark, says that it is a “blithe Spirit” rather than a bird, for its song comes from Heaven, and from its full heart pours “profuse strains of unpremeditated art.”
 - المتكلم في خطابه في القبرة، يقول انه هو "روحه مبهتهجه" بدلا من الطائر، لأغنية التي تأتي من السماء - ومن تدفق قلبها الممتلئ "السلالات الغزيره من الفن الغير العمد".
- The skylark flies higher and higher, “like a cloud of fire” in the blue sky, singing as it flies.
 - تطير القبرة أعلى وأعلى، "وكأنها سحابة من نار" في السماء الزرقاء، وتغنى كما الطير.
- In the “golden lightning” of the sun, it floats and runs, like “an un bodied joy.”
 - في "تغنى كالتطير" من الشمس، الركض والطفو، مثل "فرح الغير الأصحاء".
- “As the skylark flies higher and higher, the speaker loses sight of it, but is still able to hear its “shrill delight,” which comes down as keenly as moonbeams in the “white dawn,” which can be felt even when they are not seen.
 - كما القبرة تطير أعلى وأعلى، يفقد المتحدث البصر من ذلك، ولكن لا يزال قادرا على سماع "البهجة الحادة"، والتي تأتي بأنخفاض كالحرص على أشعة القمر "الفجر الأبيض"، الذي يمكن أن يرى حتى عندما لا ينظرون إليه.
- The earth and air ring with the skylark’s voice, just as Heaven overflows with moonbeams when the moon shines out from behind “a lonely cloud.”
 - الأرض وحلقة الهواء مع صوت القبرة، تماما كالسمااء تفيض مع أشعة القمر - عندما يضيء القمر من وراء "السحابة وحيدا".

- The speaker says that no one knows what the skylark is, for it is unique: even “rainbow clouds” do not rain as brightly as the shower of melody that pours from the skylark.
- يقول المتكلم أن لا أحد يعرف ما هو القبرة، لأنها فريدة : حتى "غيوم القوس" لا تمطر زاهية مثل زخة لحن الذي يصب من القبرة
- The bird is “like a poet hidden / In the light of thought,” able to make the world experience “sympathy with hopes and fears it heeded not.” It is like a lonely maiden in a palace tower, who uses her song to soothe her lovelorn soul.
- الطائر هو “like a poet hidden / In the light of thought,” مثل شاعر مخفي / وعلى ضوء الفكر، "قادر على جعل العالم تجربة" تعاطف مع آمال ومخاوف من لا يستجاب.
- "sympathy with hopes and fears it heeded not". هو مثل عذراء وحيدة في برج القصر، الذي يستخدم أغنياتها لتهدئة روحها المتيمه.
- It is like a golden glow-worm, scattering light among the flowers and grass in which it is hidden.
- هو مثل وهج الدودة الذهبية، تشتت الضوء بين الزهور والأعشاب المخفية.
- It is like a rose embowered in its own green leaves, whose scent is blown by the wind until the bees are faint with “too much sweet.”
- هي مثل وردة إمبارد - بأوراقها الخضراء ، والتي عطرها في مهب الريح - حتى النحل جبان مع "الحلو كثير"
- The skylark’s song surpasses “all that ever was, / Joyous and clear and fresh,” whether the rain falling on the “twinkling grass” or the flowers the rain awakens.

- تفوق أغنية القبرة "all that ever was, / Joyous and clear and fresh",
"كل ما كان من أي وقت مضى، / بهيج واضح وعذب، و" ما إذا كان سقوط
المطر على " طرف العشب " أو إيقاظ المطر للزهور.
- Calling the skylark "Sprite or Bird," the speaker asks it to tell
him its "sweet thoughts," for he has never heard anyone or
anything call up "a flood of rapture so divine."
- استدعاء القبرة "شبح أو طيور،" يسأل المتكلم لقوله عن "الأفكار الحلوة،" لأنه لم
يسمع قط أي شخص يستدعي أي شيء "a flood of rapture so divine"
- Compared to the skylarks, any music would seem lacking.
- بالمقارنة مع القبرة، فإن أي الموسيقى تبدو مفتقرة .
- What objects, the speaker asks, are "the fountains of thy
happy strain?" Is it fields, waves, mountains, the sky, the
plain, or "love of thine own kind" or "ignorance or pain"?
- يسأل المتحدث - ما الأشياء؟ "the fountains of thy happy strain" هل
من حقول- الموجات والجبال والسماء، والسهل
- Pain and languor, the speaker says, "never came near" the
skylark: it loves, but has never known "love's sad satiety."
- ألم وكسل، يقول المتحدث: "never came near" - "لم يعد قريب" القبرة: أنه
يحب، ولكنه لم يعرف "الحب شبع بالحزن". "Love's sad satiety".
- Of death, the skylark must know "things more true and deep"
than mortals could dream; otherwise, the speaker asks, "how
could thy notes flow in such a crystal stream?"
- الموت، يجب أن تعرف القبرة "things more true and deep" "أشياء أكثر
حقيقية وعميقة" يمكن أن يحلم البشر، وإلا فإن المتكلم يسأل: "كيف يمكن تلاحظ
تدفق تيار الكريستال؟"

- **Form**
- The rhyme scheme of each stanza is extremely simple: ABABB.

• مخطط القافية لكل مقطع بسيط للغاية:

• Notes

- **Lines (1-5)** Hail to thee,.....unpremeditated art-.
- خطوط (5-1) Hail to thee, فن غير عمد
- The poet calls the skylark a cheerful and happy spirit.
- يستدعي الشاعر القبرة روح البهجة والسعادة.
- The skylark is not a bird but a spirit because, flying at a great height, it is not visible.
- القبرة ليست طير ولكن بسبب الروح- تحلق على ارتفاع كبير، وغير مرئي.
- The poet offers a warm welcome to the skylark.
- يقدم الشاعر ترحيبا حارا إلى القبرة.
- He joyfully greets the skylark.
- يحيي القبرة بفرح.
- The skylark sings spontaneous songs from somewhere near the sky.
- تغني القبرة أغاني عفوية من مكان قريب من السماء.
- It sings sweet melodies which express the feelings and emotions of its heart.
- يغني الألحان الحلوة والتي تعبر عن المشاعر والعواطف من قلبها.
- A continuous stream of rich music flows naturally from the skylark.
- تدفق مستمر من الموسيقى الغنية بشكل طبيعي من القبرة.
- The skylark sings effortlessly and without any previous preparation.
- القبرة تغني بجهد وبدون إعداد سابق .

- **Lines (6-10):** Higher still and higher..... ever singest -
..... Higher still and higher :(10-6) الخطوط
- The skylark leaps upward from the earth and climbs higher and higher into the blue sky.
● والقبرة تقفز تصاعديا من الأرض وتصعد بالأعلى وأعلى في السماء الزرقاء
- It flies up into the sky like a cloud of fire rising upward.
● يطير الى السماء وكأنه سحابة من النار ترتفع للأعلى.
- It keeps singing while flying, and it keeps flying while singing simultaneously.
● إنها تبقى تغنى أثناء الطيران، وأنها تبقى تحلق خلال الغناء بنفس الوقت .

• LECTURE-9- ENGLISH POE

• Ode to a Skylark- by Percy Shelley

• **Lines (11- 20) in the golden lightning..... They shrill delight.....**

- الأسطر (11 - 20) في البرق الذهبي..... البهجة شديد
 • The skylark leaving the earth soaring upward is like a soul that has shed its mortal body and is on its way to heaven.
 • تترك القبرة الأرض إلى أعلى مرتفعة كالروح التي تلقي جسمها البشري وهي في طريقها إلى السماء.
 • The expression “un bodied joy” means a happy soul that has shaken off its mortal body.
 • عبارة “un bodied joy” ”الفرحة الغير بدنية ” تعني الروح سعيدة التي تهز الجسم البشري.
 • As the skylark flies upward, the pale and purple twilight of the morning seems to melt away, giving place to the white light of the rising sun.
 • كما تطير القبرة إلى أعلى – من الصباح الشفق أرجواني وشاحب ويبدو أنه يتوارى عن الانظار، ليعطى المكان ضوء أبيض لشروق الشمس.
 • The skylark becomes invisible as it flies higher and higher.
 • تصبح القبرة غير مرئية لأنها تطير أعلى وأعلى
 • For this reason it is like a star which shines in the sky invisibly during the day time.
 • لهذا السبب أنها تشبه النجم الذي يضيء السماء بخفاء خلال النهار.

• **Lines (21- 30) Keen as the arrows....is overflowed**

- الأسطر (21 – 30) شديد كما الأسهم.... من طفق
 • During the night, the moon sheds its white light upon the earth.
 • أثناء الليل، يلقي القمر ضوء أبيض على الأرض
 • But this bright light begins to fade with the coming of the morning. In the light of the morning, the moonlight fades away.
 • لكن بقدوم الصباح يبدأ الضوء الساطع بالتلاشي.- وبضوء الصباح، يتلاشى ضوء القمر بعيدا.
 • Although the moon now becomes almost invisible, yet we are aware that the moon is still in the sky.
 • رغم أن القمر الآن يصبح خفي تقريبا - لكننا ندرك أن القمر لا يزال في السماء.

- In the same way, the skylark is invisible to our eyes, but listening to its music, we are aware of its presence in the sky.
● بنفس الطريقة - القبرة غير مرئية لأعيننا- ولكن يستمع إلى موسيقاها، نحن ندرك وجودها في السماء
- The earth and the sky are flooded with the music of the skylark in the same way as they are flooded with the bright light of the moon
● وأغرقت الأرض والسماء بموسيقى القبرة بنفس الطريقة غمرت بضوء ساطع من القمر

● Lines (31- 40) what thou art.... It heeded not.

- الأسطر (31 - 40) ما انت فن لا يلتفت
- As the skylark flies up and up, it sends a shower of rich music to us on the earth.
● كما القبرة تطير أعلى وأعلى - يرسل لنا وابل من الموسيقى الغنية على الأرض.
- The music flowing from the skylark is much more pleasant and delightful even than the bright rain- drops falling from the clouds.
● تدفق الموسيقى من القبرة هو أكثر متعة ومبهجة ، حتى من قطرات المطر المشرقة المتساقطة من الغيوم
- The invisible skylark may be compared to a poet who is hidden from the public gaze by the originality and obscurity of his ideas.
● يمكن مقارنة القبرة الغير مرئية بالشاعر المخفي عن أعين الجمهور لأصالة وغموض أفكاره
- The poet goes on singing his songs and expressing his ideas through those songs.
● يغني الشاعر أغانيه ويعرب عن أفكاره من خلال تلك الأغاني.
- He could at last compel people to listen to him and to try to understand him.
● يمكنه ان يدوم بإرغام الناس للإستماع اليه ومحاولة فهمه
- The idea is that the skylark keeps singing till we are moved to admiration for its songs, even though the skylark is invisible.
● والفكرة هي أن تبقي القبرة تغني حتى نعجب بأغانيه ، حتى ولو القبرة غير مرئية

• Lines (41- 50) Like a high- born maiden..... From the view

- الأسطر (41 - 50) مثل البكر عالية المولد من وجهة النظر
- The skylark is here compared to a young damsel of high birth.
- هنا تتم مقارنة القبرة بالصبيبة الشابة العالية الولادة
- This girl is supposed to be residing in a palace tower where she sings songs of love.
- يفترض أن هذه الفتاة المقيمة في برج القصر تغني أغاني الحب.
- The girl herself is not visible to outsiders because she is confined in the tower.
- الفتاة نفسها غير مرئية من الخارج لأنها محصورة في البرج.
- But the songs of the girl overflow her apartment, and are heard by people outside the same as the skylark.
- ولكن أغاني الفتاة تجاوزت مسكنها - وسمعت من قبل أشخاص بالخارج مثل القبرة.
- The skylark is like a beautiful, shining glow- worm flying about among the dew covered grass and flowers.
- القبرة هي جميلة - تسطع الدودة متوهجة - تحلق حول ندى مغطي العشب والزهور.
- Both the glow-worm and the skylark are invisible but we are conscious of their presence.
- كلا التوهج للدودة والقبرة غير مرئي ولكننا ندرك وجودهم.

• Lines (51- 60) like a rose embowered....doth surpass-

- الأسطر (51 - 60) مثل وردة إمبوارد يتجاوز التثمر
- We may not be able to see a rose which is wrapped up in its green leaves, but we shall certainly become conscious of it because of its sweet scent.
- نحن قد لا نكون قادرين على مشاهدة الوردة الملفوفة أوراقها الخضراء، ولكن يجب أن نصبح بالتأكد مدركين بسبب الرائحة الحلوة.
- We are aware of the presence of the skylark because of its sweet songs which are loud enough to reach our ears.
- نحن ندرك وجود القبرة بسبب أغانيها الحلوة والتي هي عالية بما يكفي لتصل إلى آذاننا.
- The music of the skylark is more joyful than the sound of rain falling on the bright grass, in spring.
- في فصل الربيع - موسيقى القبرة هي أكثر بهجة من صوت المطر الساقط على العشب مشرق.

● **Lines (61-70) teach ussome hidden want.**

- الأسطر (70-61) يعلموننا ويريد البعض التخفي.
- The music of the skylark is full of a rapturous joy which seems to have a divine quality.
- موسيقى القبرة مليئة بالفرح الحماسي الذي يبدو أن لها ميزة مقدسة.
- As compared with the skylark's singing, a wedding song or a song of victory would seem to be meaningless.
- بمقارنة غناء القبرة وأغنية الزفاف أو أغنية الانتصار تبدو بلا معنى.
- By comparison with the skylark's song, other songs seem to suffer from some deficiency which we cannot define.
- بمقارنة أغنية القبرة والأغاني الأخرى- تبدو أنها تعاني بعض القصور التي لا تستطيع تحديده.

● **Lines (71-80) what objects.....love's sad satiety.**

- الأسطر (80-71) ما الأشياء شبع الحب بالحزن
- The poet wants to know what the source of the skylark's happiness is.
- يريد الشاعر أن يعرف - ما مصدر سعادة القبرة.
- Is the skylark so happy because it has never known any sorrow or grief? The skylark feels so happy that there can be no question of its ever feeling lazy or indolent.
- هل القبرة سعيدة جدا- لأنه لم يعرف أي حزن أو أسى؟ تشعر القبرة سعيدة جدا لأنه لا يمكن أن يكون هناك مسألة - لشعورها بالكسل أو الخمول.
- Nor does the skylark ever experience a feeling of the faintest irritation.
- لا تجربة للقبرة لشعور ضعيف بالتهيج.
- The skylark does not experience the disillusionment or disgust which human beings experience.
- لا تجربة للقبرة و خبرة البشر بالإحباط أو الاشمئزاز .

• Lines (81-90) walking or asleep.....saddest thought

- الأسطر (90-81) المشي أو النوم يعتقد بالحزن
- Both in its walking and sleeping hours, the skylark must be seeing truer visions of the nature and significance of death than human beings can.
- سواء في ساعات المشي والنوم - يجب أن تكون رؤية القبرة رؤى حقيقية لطبيعة وأهمية الموت للكائنات البشرية .
- And that is the reason why the skylark is so happy and why it can produce such continuous and rapturous music.
- وهذا هو السبب- لماذا القبرة سعيد للغاية - والسبب يمكن في أن تنتج موسيقى مستمره وحماسيه.
- The life of human beings is full of disappointments and frustration.
- حياة البشر مليئة بخيبات الأمل والإحباط.
- There is an element of pain mingled even with their most genuine laughter.
- هناك عنصر من الألم حتى اختلط مع الضحك الأكثر حقيقيه.
- The sweetest songs of human beings as those that are full of sorrow and grief.
- أحلى أغاني البشر والتي هي كاملة من الحزن والأسى.
- The songs of the skylark, on the contrary, are an expression of pure joy.
- أغاني القبرة- على العكس تماما- للتعبير عن الفرح النقي.

• Lines (91-101) Yet if we could scorn.....as I am listening

- الأسطر (101-91) لكن لو تمكنا من الاحتقار وأنا أستمع
- Human happiness is marred by feelings of hatred, pride, fear.etc.
- تشوهت السعادة البشرية- بمشاعر الكراهية والكبرياء والخوف الخ
- Human beings were born to suffer sorrows and grief and to shed tears over their misery.
- ولدوا البشر - يعانون الحزن والأسى وذرف الدموع على بؤسهم.
- The skylark is scornful of the earth.
- القبرة هي محتقرة من الأرض.
- That is why it flies in the higher regions above.
- لهذا السبب في أنها تطير في أعلى المناطق المذكورة أعلاه

- Only by acquiring the skylark's musical skill can any poet equal the joyful singing of the skylark.
- من خلال الحصول على المهارات الموسيقية للقبرة فقط - يمكن لأي شاعر يتساوي بالغناء البهيج من القبرة.
- If the skylark could communicate to Shelly even half of its joy, he would feel inspired to write poems that would compete with the songs of the skylark.
- حتى إذا كان يمكن للقبرة التواصل لشيلي لنصف الفرح - فسيشعر انه مصدر إلهام لكتابة القصائد التي من شأنها أن تتنافس مع أغاني القبرة.
- All that Shelly needs is the feeling of ecstasy which the skylark experiences.
- كل ما تحتاج شيلي شعور النشوة لتجارب القبرة.

● Explanation شرح

- The skylark's flight and its song
- رحلة القبرة وأغانيها
- A skylark, says Shelly, is not a bird but a spirit which pours forth rich melodies of spontaneous music from somewhere in the sky.
- تقول شيلي القبرة، ليست طير ولكن روح تصب عليها ألحان غنية من الموسيقى العفوية من مكان ما في السماء
- The skylark flies higher and higher, singing all the time.
- تطير القبرة أعلى وأعلى- بالغناء في كل وقت
- In the golden light of sunrise, the skylark flies and floats unseen in the aerial regions.
- في ضوء شروق الشمس الذهبية، تطير القبرة وتطفو غائبة في المناطق الجوية.
- The rich and glorious music of the invisible skylark
- الموسيقى الغنية والمجيدة للقبرة غير مرئية
- The skylark, because of the great height at which it flies, is invisible to human eyes, in the same way as a star is invisible during the day time.
- القبرة- بسبب ارتفاع كبير للطيران- غير مرئية للأعين البشرية - بنفس طريقة النجم الغير مرئي أثناء النهار.

- The loud, joyous music of the skylark is fully audible.
• بصوت عال- فرحة الموسيقى من القبرة هي مسموعة بالكامل
- We feel the presence of the skylark in the sky just as we feel the presence of the moon which is hardly visible to the eyes in the clear light of the morning .
• نشعر بوجود القبرة في السماء تماما كما نشعر بوجود القمر الذي يكون مرئيا للأعين في ضوء الصباح الواضح .
- The whole earth and air overflow with the skylark's singing even as the whole sky at night is lit up by the white light of the moon.
• الأرض كلها والهواء يفيض مع غناء القبرات حتى يضيء السماء ليلا كله من قبل ضوء أبيض للقمر.
- The real nature of skylark is not fully known to us.
• لم تتم معرفة الطبيعة الحقيقية للقبرة تماما بالنسبة لنا.
- The shower of music that descends from the skylark is brighter far than the rain- drops falling from clouds.
• ينحدر من القبرة وابل الموسيقى الأكثر إشراقا بكثير من سقوط المطر من الغيوم

• **A series of similes** سلسلة من التشبيهات

- Through a series of similes which follow, Shelly suggests the sweetness of the skylark's music, the invisibility of the skylark, and the great height from which the bird sings.
• من خلال سلسلة من التشبيهات التي تتبع- توحى شيلي لعذوبة موسيقى القبرة، والخفي من القبرة، وارتفاع كبير من الطيور التي تغني.
- The skylark is like the poet who soars to the regions of lofty thought, whose thoughts are not easily understood, but whose music can be fully enjoyed.
• والقبرة مثل الشاعر الذي يرتفع إلى مناطق الفكر النبيلة- لا الأفكار التي يسهل فهمها- ولكن يمكن الموسيقى التي تتمتع بشكل كامل.
- The skylark is like a high- born maiden pouring forth her love into sweet songs which flow beyond her bower, though she herself is not visible .
• والقبرة هو مثل المولود العالی يصب بكرا الحب صاعدا للأغاني الحلوة التي تتدفق خارج كوخها، بالرغم من أنها غير مرئية.

- The skylark is like a golden glow-worm which is hidden from view by the flowers and grass but whose presence becomes known to us by the light which it scatters around.
- القبرة مثل توهج الدودة الذهبية التي كلها من وجهة النظر زهور وعشب ولكن وجودها أصبح معروفا لنا من قبل ضوء ينثر التي حولها.
- The skylark is like a rose which is concealed from sight by the leaves around it but whose existence is revealed to us by the sweet scent with which it fills the air .
- القبرة مثل وردة تخفى عن الأنظار الأوراق حول ذلك، ولكن وجودها يكشف لنا رائحة حلوة تملأ الهواء.

• **The perfect joy of the skylark** فرحة مثالية للقبرة

- The singing of the skylark is unsurpassed.
- الغناء غير مسبوق من القبرة.
- Even the happy songs of marriage and the joyous songs of victory are inferior to the singing of the skylark.
- حتى الأغاني السعيدة بالزواج والأغاني الفرحة النصر هي أقل شأنًا من غناء القبرة.
- It is not known what the source of the skylark's inspiration is.
- وغير معروف ما هو مصدر إلهام القبرة.
- There is not the least touch of languor or annoyance in the skylark's joy.
- ليس هناك أقل لمسة من الكسل والازعاج في فرح القبرة.
- The skylark is ignorant of human suffering as also of the sad satiety of love.
- القبرة جهل معاناة البشرية وكذلك من شبع الحب بالحزن.
- The skylark seems to have a truer and deeper knowledge of the mystery of death than human beings.
- يبدو القبرة أن لها أصدق معرفة وأعمق من سر الموت من البشر.
- That is why music flows from the skylark in such a crystal stream.
- هذا هو السبب في الموسيقى تنبع من القبرة كتيار الكريستال .

• **The tragedy of human life contrasted with the bird's joy**

- مأساة حياة الإنسان يتناقض مع فرح الطائر
- Human beings yearn for the impossible.

- البشر يتوقون للمستحيل
- There is a touch of sorrow in their merriest laughter; their sweetest songs are songs of sadness.
- هناك لمسة حزن في ضحك مرح - أحلى الأغاني بهم هي أغاني خاصة بالحزن.
- But even if human life were not so ugly and sorrowful, human beings would never experience that intense joy which belongs to the skylark.
- حتى لو كانت حياة الإنسان قبيحة جدا ومحزنة- فالبشر لم يشهد بأنه الفرح الشديد ينتمي إلى القبرة.
- If the poet were to experience even half of this joy, he would feel inspired to compose poems as sweet and irresistible as the songs of the skylark.
- إذا كان لتجربة الشاعر حتى نصف هذا الفرح- انه سيشعر مستوحاة القصائد كالحلو ومقاوم كأغاني القبرة.
- There is something unique about the skylark's ecstasy, and this ecstasy is at the root of the skylark's exquisite song.
- هناك شيء فريد عن نشوة القبرة- والنشوة في جذور أغنية القبرة رائعة.
- The song of the skylark, rather than the skylark itself, is what holds all the power. It is the song that can have the "light of thought" of "the poet," the "soothing love" of the maiden, invisible existence as the "glow-worm golden," and the aura of "a rose."
- أغنية القبرة- بدلا من القبرة نفسها- هو ما يحمل كل القوة- أغنية التي يمكن أن يكون لها "نور الفكر" من "الشاعر، "هدوء الحب" من البكر، الوجود الخفي "كتوهج الدودة الذهبي"، وهالة من "وردة".
- It is this power to awaken so many different parts in nature, and make them aware to the human mind, that Shelley wants to "be taught."
- هو قوة إيقظت أجزاء مختلفة كثيرة للطبيعة- وتوعيتهم بالعقل البشري- تريد شيلي أن يتم تدريسها".

• Model Questions

1- In the singing of the skylark, Shelly finds Which is unattainable by human beings?

• في غناء القبرة، تجد شيلي بعيد المنال من قبل البشر؟

A- Sadness

B- depression

C- Ecstasy

النشوة

D- ugliness

2- The skylark is of human suffering as also of the sad satiety of love.

• القبرة هي من المعاناة الإنسانية وأيضا من الحب شبع حزن.

A- Ignorant

جاهل

B- aware

C- Knowledgeable

D- observant

- **LECTURE-10-ENGLISH POETRY**
- **The Victorian Poetry**

•The main characteristics of the Victorian Poetry

• الخصائص الرئيسية للشعر الفيكتوري

١--It was an age of drastic changes in the British society as a result of industrialization and rich landowners were turning into businessmen.

- كان عصر التغييرات الجذرية للمجتمع البريطاني ونتيجة للتصنيع وتملك الأراضي للأثرياء تحول لرجال الأعمال.

٢--It was an age of adventure, free enterprise and individual initiative.

- كان عصر المغامرة والعمل الحر والمبادرات الفردية

٣--It was age of imperialism. The reasons for imperialism were fundamentally economic:

- كان عصر الإمبريالية- والأسباب الاقتصادية للإمبريالية بشكل أساسي هي:

A-looking for cheap raw- material.

- البحث عن مواد خام رخيصه

B-Finding markets for manufactured goods.

- إيجاد أسواق لسلع مصنعة

٤--Names of great imperialists and politicians appeared in the Victorian age: e.g. Disraeli and Gladstone.

- ظهرت أسماء كبيرة للإمبرياليين والسياسيين بالعصر الفيكتوري- مثلا دزرائيلي وجلادستون

٥--It was an age of scientific progress in which great scientists and thinkers lived: e.g. Darwin, Huxley, Karl Marx

- كان عصر التقدم العلمي الذي عاش فيه علماء عظماء ومفكرين: مثلا داروين، هكسلي، كارل ماركس

٦--Faith in the reality of progress was the main characteristic of the early Victorian Age. Doubt, skepticism and questioning became the main characteristic of the later Victorian Age.

- الإيمان بواقع التقدم هي سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت مبكر. الشك- أصبح الشك والتشكيك سمة رئيسية للعصر الفيكتوري لوقت متأخر.

٧--The Victorian Age was an age of agnosticism and skepticism. It was an age of weak religious belief.

● العصر الفيكتوري عصر الشك والارتياب- إنه عصر المعتقد الديني الصالح.

8-These aspects were more or less reflected in the poetry of Tennyson, Browning and Matthew Arnold.

● عكست بشكل أو بآخر هذه الجوانب لشعر تينيسون براوننج وماتيو أرنولد.

“My Last Duchess-Robert Browning
That’s my last Duchess painted on the wall,
Looking as if she were alive. I call
That piece a wonder, now: Fra Pandolf’s hands
Worked busily a day, and there she stands.

Will’t please you sit and

“My Last Duchess-Robert Browning
look at her? I said

“Fra Pandolf” by design, for never read
Strangers like you that pictured countenance,
The depth and passion of its earnest glance,
But to myself they turned (since none puts by
The curtain I have drawn for you, but I
And seemed as they would ask me, if they durst,
How such a glance came there; so, not the first

“My Last Duchess-Robert Browning
Are you to turn and ask thus. Sir, ’twas not
Her husband’s presence only, called that spot
Of joy into the Duchess’ cheek: perhaps
Fra Pandolf chanced to say “Her mantle laps
Over my lady’s wrist too much,” or “Paint
Must never hope to reproduce the faint
Half-flush that dies along her throat”: such stuff
Was courtesy, she thought, and cause enough
For calling up

“My Last Duchess-Robert Browning
 that spot of joy. She had
 A heart—how shall I say?—too soon made glad,
 Too easily impressed; she liked whate’er
 She looked on, and her looks went everywhere.
 Sir, ’twas all one! My favour at her breast,
 The dropping of the daylight in the West,
 The bough of cherries some officious fool
 Broke in the orchard for her, the white mule
 She rode with round the terrace—all and each
 Would draw from her alike the approving speech,
 “My Last Duchess-Robert Browning
 Or blush, at least. She thanked men,—good! but thanked
 Somehow—I know not how—as if she ranked
 My gift of a nine-hundred-years-old name
 “My Last Duchess-Robert Browning
 With anybody’s gift. Who’d stoop to blame
 This sort of trifling? Even had you skill
 In speech—(which I have not)—to make your will
 Quite clear to such an one, and say, “Just this
 Or that in you disgusts me; here you miss,
 Or there exceed the mark”—and if she let
 Herself be lessoned so, nor plainly set
 Her wits to yours, forsooth, and made excuse,
 —E’en then would be some stooping; and
 “My Last Duchess-Robert Browning
 I choose
 Never to stoop. Oh sir, she smiled, no doubt,
 Whene’er I passed her; but who passed without
 Much the same smile? This grew; I gave commands;
 Then all smiles stopped together. There she stands

As if alive. Will't please you rise? We'll meet
 The company below, then. I
 "My Last Duchess-Robert Browning
 I repeat,
 The Count your master's known munificence
 Is ample warrant that no just pretence
 Of mine for dowry will be disallowed;
 Though his fair daughter's self, as I avowed
 At starting, is my object. Nay, we'll go
 Together down, sir. Notice Neptune, though,
 Taming a sea-horse, thought a rarity,
 Which Claus of Innsbruck cast in bronze for me!
 "My Last Duchess-Robert Browning

- **ROBERT BROWNING (1812-1889) روبرت براوننج**
- Browning was born of parents who were not rich but were well off enough to enable the son, whose genius they recognizes, to dedicate himself to literature.
- ولد براوننج لوالدين غير أغنياء ولكن جيدين بما يكفي لتمكين قبالة الابن، أعترف بهم عبقريا - خصص ذاته للأدب.
- He married the poet Elizabeth Barret in 1846. He and his wife had lived in Italy since their marriage till his wife's death in 1861.
- تزوج من الشاعرة اليزابيث باريت عام -١٨٤٦- هو وزوجته عاشا في إيطاليا منذ زواجهما حتى وفاة زوجته عام ١٨٦١.
- Then he returned to London and lived there till his death in 1889.
- عاد إلى لندن وعاش هناك حتى وفاته عام ١٨٨٩

+++++

• ملخص وتعليق Summary and Commentary

-Upstairs at his palace in October of 1564, the Duke of Ferrara—a city in northeast Italy on a branch of the Po River—shows a portrait of his late wife, who died in 1561, to a representative of the Count of Tyrol, an Austrian nobleman?
- الطابق العلوي بقصره في أكتوبر ١٥٦٤ - الدوق فيرارا - من مدن شمال شرق إيطاليا على فرع نهر بو - يظهر صورة لزوجته الراحلة - توفيت ١٥٦١ - متمثلة عن الكونت تيرول والنبييل النمساوي؟
- The duke plans to marry the count's daughter after he negotiates for a handsome dowry from the count.
- الدوق يمهّد للزواج من ابنة كونت بعد أن تفاوض وهياً المهر .
- While discussing the portrait, the duke also discusses his relationship with the late countess, revealing himself—wittingly or unwittingly—as a domineering husband who regarded his beautiful wife as a mere object, a possession whose sole mission was to please him.
- خلال مناقشة الدوق لعلاقته الأخيرة مع الكونتيسة - كشف عن نفسه كزوج مستبد بقصد او من دون قصد - بأعتباره زوجته الجميلة مجرد كائن - كان هدفها الوحيد امتلاك مهمة أراضائه.
- His comments are sometimes straightforward and frank and sometimes subtle and ambiguous.
- تعليقاته واضحة وصريحة أحياناً وخفية وغامضة أحياناً .
- Several remarks hint that he may have murdered his wife, just a teenager at the time of her death two years after she married him, but the oblique and roundabout language in which he couches these remarks falls short of an open confession.
- ملاحظات عدة إشارة إلى انه ربما يكون قاتل زوجته، بعد عامين لزوجته منها وكمرهق وقت وفاتها ، لكن الاعتراف المفتوح اللغة المائلة والملتوية وقصر الملاحظات .

- The duke tells the Austrian emissary that he admires the portrait of the duchess but was exasperated with his wife while she was alive, for she devoted as much attention to trivialities –as she did to him. , he says, “I gave commands; / “Then all [of her] smiles stopped together.”
- يقول الدوق للمبعوث النمساوي انه معجب بصورة الدوقة لكنه غضب لزوجته حين كانت على قيد الحياة، لأنها كرست اهتمامها لأمر تافهة ، كما فعلت له. ، ويقول: "أنه يعطى الأوامر؛ /" ثم فوق ذلك يقفا ليبتسما معا".
-Does commands mean that he ordered someone to kill her?
- هل الأوامر تعني أنه أمر شخص لقتلها؟
- The poem does not provide enough information to answer these questions.
- القصيدة لا توفر ما يكفي من المعلومات للإجابة على هذه الأسئلة
- Nor does it provide enough information to determine whether the duke is lying about his wife or exaggerating her faults.
- كما أنها لا توفر معلومات كافية لتحديد ما إذا كان الدوق يكذب عن زوجته أو يببالغ بعيوبها
- Whatever the case, research into her life has resulted in speculation that she was poisoned.
- بكل حال - قد أدى البحث لحياتها بتوقعات بأنها تعرضت للتسميم .
- This poem is loosely based on historical events involving Alfonso, the Duke of Ferrara, who lived in the 16th century.
- يستند تساهل القصيدة على أحداث تاريخية تنطوي على ألفونسو- الدوق فيرارا، الذي عاش في القرن ١٦
- The Duke is the speaker of the poem, and tells us he is entertaining an emissary who has come to negotiate the Duke’s marriage (he has recently been widowed) to the daughter of another powerful family.
- الدوق هو متكلم القصيدة- ويقول لنا أن المبعوث مرسل للتفاوض بزواج الدوق (مؤخرا بأنه أرملة) لابنة عائلة قوية أخرى.
- As he shows the visitor through his palace, he stops before a portrait of the late Duchess, apparently a young and lovely girl.
- من خلال قصره يظهر للزائر - انه يتوقف أمام آخر صورة للدوقة - والواضح فتاة صغيرة وجميلة

- The Duke begins reminiscing about the portrait sessions, then about the Duchess herself.
• بدأ الدوق بالحنين إلى جلسات الصورة- ثم عن الدوقة نفسها.
- The Portrait of the Duchess
• صورة الدوقه
-The portrait of the late Duchess of Ferrara is a fresco, a type of work painted in watercolors directly on a plaster wall.
• والصورة لأواخر دوقه فيرارا هو فريسكو- رسمت كنوع عمل للوحة مائية مباشرة على جدار الجبس.
- The portrait symbolizes the duke's possessive and controlling nature in as much as the duchess has become an art object which he owns and controls.
• ترمز اللوحة لطبيعة الدوق الغيور والمسيطر بقدر ما أصبح الدوق كموضوع للفن يمتلك ويتحكم.

- LECTURE- 11-
- My Last Duchess-Robert Browning
- **Explanation**
- **That is my last Duchess look at her**
- The messenger of a neighboring Count has come to the Duke of Ferrara.
 - المبعوث هو جار للكونت جاء للدوق فيرارا.
- The Duke of Ferrara is a widower, his last Duchess died recently, and he intends to marry the daughter of the Count.
 - الدوق فيرارا أرمل ومؤخرا توفيت الدوقة الأخيرة ، وينوي الزواج من ابنة الكونت.
- The Duke shows to the messenger the portrait of the last Duchess painted on the wall.
 - يظهر الدوق للمبعوث صورة رسمت على الحائط للدوقة الأخيرة.
- The picture has been well done that it appears life-like and realistic. It looks a living, breathing reality.
 - وقد أحسنت الصورة التي تبدو كحياة واقعية. تظهر المعيشة، والحياة الحقيقية.
- The Duke is proud of it and considers it a remarkable piece of art.
 - الدوق فخور بذلك ويعتبرها كقطعة رائعة من الفن.
- He proudly tells the messenger that the picture is the work of the famous painter, Fra Pandolf.
 - يروي بفخر للمبعوث أن الصورة هي من عمل الرسام الفرنسي الشهير، فرا باندولف.

● **I said' Fra Pandolf..... to turn and ask thus**

- The Duke shows the portrait of his last Duchess to the messenger who has come with an offer of marriage on behalf of the daughter of a neighboring Count.
- يبين الدوق صورة الدوقة الأخيرة للمبعوث الذي جاء لعرض محاولة الزواج نيابة عن ابنة جاره الكونت .
- He would expect the daughter of his master, the Count, if she becomes his wife, to concentrate all his attention on himself.
- يتوقع إنه ابنة سيده، الكونتته، لو تصبح زوجته، ليركز كل اهتمامه على نفسه.
- The messenger was the first person to turn to him inquiringly. He would satisfy his curiosity.
- المبعوث أول شخص حول له مستفسرا- ليشبع فضوله.
- He himself would explain to him (the messenger) the cause of that deep, serious expression.
- وقال إنه نفسه شرح له (المبعوث) السبب العميق والتعبير الخطير

● **Sir, it was not..... That spot of joy.**

- In the portrait, the Duchess is shown to have a faint blush on her cheeks.
- بالصورة، تظهر الدوقة بأحمر خدود خافت على خديها.
- The Duke explains to the messenger how that slight flush of joy came to her cheeks.
- يفسر الدوق للمبعوث كيف أن الاحمرار الطفيف بخديها جاء من الفرح
- It was caused merely by the pleasure she derived from the presence of her husband.
- السبب بمجرد متعة ما سرني أنها مستمدة من مثول زوجها

- As a matter of fact, she had a childish heart and was easily moved even by little acts of courtesy.
 - بواقع الأمر، لديها قلب طفولي، وجرى نقلها بسهولة لقليل من أعمال المجاملة.
- The Duchess, as a matter of fact, had a simple, innocent nature, ready to appreciate even little acts of courtesy, and was easily pleased by a trifle.
 - على سبيل الحقيقة فالدوقة بسيطة وبطابع البراءة وعلى استعداد لتقدير الأعمال القليلة من باب المجاملة، و بسهولة السرور من قبل المزح.
- But the Duke regards it as rather childish on her part. Rather, in his opinion she lacked in dignity.
 - لكن الدوق يعتبرها صبيانية من جانبها. برأيه بدلا من ذلك، أنها تفتقر للكرامة
- He would expect a more proper behavior from his second wife.
 - يتوقع المزيد من السلوك السليم من زوجته الثانية.
- **She had a heart- how shall I say..... on blush at least**
- The duke further tells the messenger that the last Duchess had a very simple, childish nature.
 - يقول الدوق للمبعوث لأخر مشاركة لها بسيطة جدا بطبيعة طفوليه
- He fails to find suitable words to describe her childish simplicity.
 - عجز عن إيجاد كلمات مناسبة لوصفها بالبساطة الطفولية.
- She was pleased by trifles. She like everything she looked at.
 - أعربت عن سرورها بالتفاهات. وتحب كل شئ تنظر له.

- She could not judge and distinguish between what was really worthwhile and what was not.
- إنها لا تستطيع الحكم والتمييز بين ما هو جدير وغير جدير بالاهتمام حقا .
- She had no discrimination, or sense of right and wrong.
- لم يكن لديها أي تمييز، أو شعور بالصواب والخطأ.
- The Duke is critical of the dead duchess.
- الدوق حساس لموت الدوقة
- His vanity is hurt at the very thought that she treated his own presents at par with petty trifles given to her by others.
- تماما يجمل ضرر فكره وتعامله لعرض هداياه كمستوى تفاهات صغيرة قدمت لها من قبل الآخرين.
- **She thanked man anybody's gift**
- The last Duchess was simple, innocent, and frank hearted.
- كانت الدوقة بسيطة، بريئة، وبقلب صريح.
- She thought there was no harm in thanking those who showed her even a trifling courtesy.
- ظنت انه لا يوجد ضرر لتوجيه شكر من أظهر لها حتى من باب العبث كمجاملة
- She would appreciate even the slightest courtesy shown to her. The Duke did not like this.
- أعربت عن تقديرها لأدنى مجاملة أظهرت لها. والدوق لا يحب ذلك.

- His pride was hurt. She could not differentiate between the gift of rank and position that he had given her and the petty trifles that others presented to her.
- يجرح كبريائه . لم تستطع التمييز بين هدية مرتبه ووضع أعطاها وتفاهات صغيرة قدمت من الآخرين .
- She thanked everybody in the same way.
- شكرت الجميع بنفس الطريقة.
- The Duke is critical of the conduct of his last Duchess and considers it unbecoming and frivolous.
- أنتقد الدوق سلوك الدوقة الأخيرة وأعتبرها غير لائقه وغير جديه.
- In his opinion, she lacked in dignity and intelligence.
- برأيه، تفتقر إلى الكرامة والذكاء.

Who would stoop..... I choose never to stoop

- The Duke tells the messenger that his last Duchess had the childish habit of thanking everybody.
- يقول الدوق للمبعوث بأن الدوقة الأخيرة لها عادة صبيانية لشكر الجميع.
- There was no harm in thanking others as such, but she failed to distinguish between the valuable gifts given to her by him, and the ordinary acts of courtesy done by others.
- لا يكون هناك ضرر بشكر الآخرين بهذا النحو، لكنها فشلت بالتمييز بين الهدايا الثمينة التي قدمت لها منه، وأعمال المجاملة العادية التي قام بها الآخرين

- The duke further says that he did not try to correct her and put an end to her foolishness in thanking everybody, because he thought it hurts him to take note of her childish conduct.
- يقول الدوق المزيد أيضا بأنه لم يحاول تصحيحها ووضع حد لحماقتها لشكر الجميع، لأنه يعتقد أنه يضره أن يحيطها علما بسلوكها الطفولي.
- The speech clearly reveals that the Duke is a proud and conceited person.
- يكشف الخطاب بوضوح بأن الدوق هو شخص مغرور وفخور.
- He has false notions of dignity and decorum.
- لديه أفكار خاطئة للكرامة والذوق.
- **Oh, Sir, she smiled..... smiles stopped together**
- The Duke tells the messenger that the last Duchess did not know how to conduct herself with dignity and decorum as the wife of a man of rank and birth like himself.
- يقول الدوق للمبعوث بأنه الدوقة الأخيرة لا تعرف كيف تتصرف بكرامة وذكوق لزوج رجل ذو مكانة وبنفس مولده.
- She had the habit of smiling. She smiled at everybody.
- كان لديها عادة الابتسامة. ابتسمت للجميع.
- Her habit of smiling and thanking for the slightest courtesy shown to her increased so much that he could no longer tolerate it.
- عادة الابتسامة والشكر لأدنى مجاملة عرضت لها لدرجة أنه لم يعد قادرا على تحمل ذلك

- Therefore he gave orders that her smiling should stop, and all smiling was stopped.
- لذلك أعطى الأوامر بأن توقف أبتسامتها، ووقف جميع الابتسامات .
- How did the smiles stop? What were the orders he gave? The poet has left the meaning obscure.
- كيف يوقف الابتسامات ؟ ما هي الأوامر التي ألقاها؟ وترك الشاعر المعنى غامض.

• **I repeat the Count your master's..... in bronze for me**

- The Duke now changes the subject and talks about his intended marriage with the daughter of the Count, the master of the messenger.
- الآن غير الدوق الموضوع وتحدث عن زواجه المقصود بأبنة الكونت، - رئيس المبعوث - .
- He tells the messenger that the natural generosity of his master is sufficient guarantee that his legitimate expectations for a dowry would be fully satisfied.
- يقول للمبعوث أن الكرم الطبيعي من رئيسه هو ضمانه كافية لتوقعاته المشروعة برضاه تماما للمهر
- A suitable dowry will not be denied to him.
- سوف لا يمكن إنكاره المهر المناسب
- Then very cunningly he adds that, of course, his primary interest is not in the dowry but in the fair daughter of the count.
- ثم أضاف بمكر كبير، بطبيعة الحال اهتمامه الأساسي هو ليس المهر ولكن ابنة الكونت بعدل .

- **Analysis**

- Written in 1842 by Robert Browning, "My Last Duchess" is the dramatic monologue of the duke of Ferrara who is negotiating his second marriage through an agent of the count of Tyrol on the grand staircase of the ducal palace at Ferrara in northern Italy.
- كتبت "My Last Duchess" من قبل روبرت براوننج في عام ١٨٤٢، هو مونولوج درامي للدوق فيرارا الذي تفاوض بزواجه الثاني عن طريق وكيل للكونت تيرول على الدرج الكبير للقصر للدوق فيرارا بشمال إيطاليا
- Executing the elements of a dramatic monologue, the duke reveals his situation and much more than he intends to the both the agent and the reader.
- عناصر الدراما المونولوجية المنفذة ، تكشف الدوق وضعه وأكثر بكثير مما يقصد لكل من الوكيل والقارئ
- Using iambic pentameter AABB couplets Robert Browning reveals the horrifying story of the murder of the duke's previous wife through the duke's conversation with the agent .
- استخدم التفعيل الخماسي AABB لمقاطع روبرت براوننج ليكشف القصة المروعة لقتل زوجة الدوق السابقة من خلال محادثة الدوق مع الوكيل.
- As the duke attempts to paint an inaccurate picture of himself to the agent, desiring to appear as a noble, but abused and caring, loving husband who had no choice but to murder his prideful, disrespectful wife, the duke's true controlling, manipulative, jealous nature is revealed.
- يحاول الدوق رسم صورة غير دقيقة عن نفسه للوكيل، ورغبة منه ليبدو كنبيل، ولكن كإساءة معاملة ورعاية لمحبة الزوج الذي ليس لديه خيار سوى قتله بفخر، لأمتهان الزوجة ، الدوق مسيطر حقيقي ، متلاعب، وكشف طبيعة غيرته

- **Type of Work** نوع العمل
- "...My Last Duchess" is a dramatic monologue, a poem with a character who presents an account centering on a particular topic .
- "My Last Duchess" هو مونولوج درامي، ظهرت القصيدة بشخصية تركز سردا على موضوع معين.
- This character speaks all the words in the poem. During his discourse, the speaker intentionally or unintentionally reveals information about one or more of the following: his personality, his state of mind, his attitude toward his topic, and his response or reaction to developments relating to his topic.
- هذه الشخصية تحدثت بجميع الكلمات بالقصيدة. خلال المحادثة ، المتحدث بقصد أو بدون قصد كشف لمعلومة أو أكثر من التالي: شخصيته، حالته الذهنية، موقفه تجاه موضوع له، وأجابته أو رد فعله على تطورات متصلة لموضوعه
- The main focus of a dramatic monologue is this personal information, not the topic which the speaker happens to be discussing .
- المحور الرئيسي للمونولوجيا الدرامية هي هذه المعلومات الشخصية، وليس الموضوع الذي صادف أن يكون مناقشة
- The word monologue is derived from a Greek word meaning to speak alone.
- اشتقت كلمة مونولوج ككلمة يونانية لتعني الكلام وحده.

• النشر Publication

- ... Browning first published poem under the title "I. Italy" in 1842 in Dramatic Lyrics, a collection of sixteen Browning poems.
- قصيدة براوننج نشرت تحت عنوان "I. Italy" في عام ١٨٤٢ لأغنية درامية ، ومجموعة من قصائد براوننج
- Brown changed the title of the poem to "My Last Duchess" before republishing it in 1849 in another collection, Dramatic Romances and Lyrics.
- غير براون عنوان القصيدة إلى "My Last Duchess" قبل إعادة نشرها لمجموعة أخرى في عام ١٨٤٩ ، للدرامة الرومانسية والكلمات .

+++++

+++++

• الضبط والخلفية Setting and Background

- ... The setting of "My Last Duchess," a highly acclaimed 1842 poem by Robert Browning, is the palace of the Duke of Ferrara on a day in October 1564.
- الضبط ل "My Last Duchess" نالت استحسانا كبيرا لقصيدة روبرت براوننج عام ٨٤٢ ، لقصر دوق فيرارا ليوم في شهر أكتوبر ١٥٦٤ .

● **الشخصيات Characters**

- Speaker (or Narrator): The speaker is the Duke of Ferrara.
- المتحدث (أو الراوي): المتحدث هو الدوق فيرارا.
- Browning appears to have modeled him after Alfonso II, who ruled Ferrara from 1559 to 1597.
- ظهر براوننج على غرار له بعد ألفونسو الثاني، الذي حكم فيرارا ١٥٥٩ حتى ١٥٩٧.
- Alfonso was married three times but had no children.
- كان ألفونسو متزوجا لثلاث مرات ولكن ليس لديه أطفال.
- The poem reveals him as a proud, possessive, and selfish man and a lover of the arts.
- تكشف القصيدة كرجل فخور، غيور، وأناني ومحب للفنون.
- He regarded his late wife as a mere object who existed only to please him and do his bidding.
- اعتبر زوجته الأخيرة كمجرد كائن وجدت فقط لإرضائه والقيام بأوامره
- Duchess: The late wife of the duke. Browning appears to have modeled her after Lucrezia de' Medici, a daughter of Cosimo de' Medici (1519-1574),
- الدوقة: الزوجة الأخيرة للدوق. يظهر براوننج على غرارها بعد لوكريزيا دي ميديسي، ابنة كوزيمو دي ميديسي (١٥١٩-١٥٧٤)،
- Emissary of the Count of Tyrol: The emissary has no speaking role; he simply listens as the Duke of Ferrara tells him about the late Duchess of Ferrara.
- مبعوث الكونت تيرول: المبعوث ليس له دور ناطق، أنه يستمع مجرد للدوق فيرارا ليقول له عن الدوقة الأخيرة لفيرارا.

- Count of Tyrol: The father of the duke's bride-to-be.
• الكونت تيرول: والد الدوقه - العروسه - .
- Daughter of the Count of Tyrol: The duke's bride-to-be is the daughter of the count
• ابنة الكونت تيرول: الدوقه العروسه - هي ابنة الكونت
- Fra Pandolph: The duke mentions him as the artist who painted the fresco.
• فرا باندولف: ذكره الدوق كفنار رسم فرسكو.

• **Model Question**

- **The speaker in My Last Duchess is.....**
• المتحدث في **My Last Duchess** هو
- A- The Duchess
• B- The Queen
- **C- The Duke**
• D- The messenger

• 12th Lecture-ENGLISH POETRY

Break, Break, Break

By Alfred, Lord Tennyson (1809-1892)

كسر، كسر، كسر من قبل ألفريد لورد تينيسون (١٨٠٩-١٨٩٢)

١

Break, 1 break, break,
On thy cold gray stones, O2 Sea!
And I would3 that my tongue could utter
The thoughts that arise in me.1

٢

O, well for the fisherman's boy,
That he shouts with his sister at play!
O, well for the sailor lad,
That he sings in his boat on the bay!4

٣

And the stately ships go on
To their haven under the hill;
But O for the touch of a vanished hand,
And the sound of a voice that is still!

٤

Break, break, break,
At the foot of thy crags,5 O Sea!
But the tender grace of a day that is dead
Will never come back to me.

Tennyson was one of a family of twelve.

- كان تينيسون أحد الأسر المكونة من اثني عشر عضواً.
- The place where he was brought up was a very retired one and here from childhood.
- تقاعد تماماً من المكان الذي ترعرع به منذ طفولته .
- Tennyson stored his mind with those impressions of nature to which it was ever deeply sensitive.
- خزن تينيسون عقله بأنطباعات طبيعة كانت في أي وقت مضى حساسة للغاية.
- He published his poems in 1840, which firmly established him as the leading poet of the day.
- نشر قصائده في عام ١٨٤٠، والتي رسخت عنه بالشاعر الرائد لليوم .
- He was created poet- laureate in 1850.
- أحدث الشاعر جائزة نوبل لعام ١٨٥٠.

● INTRODUCTION مقدمة

- This is a sad poem inspired by the death of Tennyson's intimate friend- Arthur Hallam.
- قصيدة حزينة مستوحاة من وفاة آرثر هالام صديق حميم لتينيسون.
- The sea with its waves breaking against the shore awakens in the poet memories of bygone days and reminds him of happy days that passed never to return.
- كسر أمواج البحر ضد الشاطئ يوقظ ذكريات الشاعر في الأيام الغابرة ويذكره بالأيام السعيدة التي مرت بغير رجعة.
- **In stanza 1**, the poet expresses his inability to describe the thought is that arises in him.
- في المقطع ١، يعرب الشاعر عن عدم قدرته على وصف الفكر الذي نشأ فيه.
- **In stanza 2**, he envies the happiness of the fisherman's boy who plays with his sister and the sailor who sings happily in his boat.
- في المقطع ٢، انه يحسد سعادة الصياد الذي يلعب مع أخته ويغني الملاح بسعاده في قاربه.

- **In stanza 3**, he misses the kind of touch and the voice of a friend who is dead.
- في المقطع ٣، انه يفتقد هذا النوع من الصلة وصوت صديقه المتوفى .
- The happiness of bygone days never comes back (**stanza 4**).
- (المقطع ٤) سعادة الأيام الخوالي لا تأتي أبدا مرة أخرى.

● **Substance of the poem** مضمون القصيدة

- The waves of the sea are rising and falling.
- موجات البحر آخذة في الارتفاع والانخفاض.
- As if sharing the grief of the poet, the strike their head against the rocky and break into water drops.
- كما لو تقاسم الحزن الشاعر، ضربة لرؤوسهم أمام الصخر واقتحام لقطرات الماء.
- The waves of the sea, like the poet himself, remain helpless in conveying their grief to the shore.
- موجات البحر، مثل الشاعر نفسه، لا تزال عاجزة لنقل حزنهم إلى الشاطئ.
- The poet observes that 'human life goes on as usual'.
- يلاحظ الشاعر أن 'حياة الإنسان تمضي كالمعتاد'.
- The stately ships come into the harbor and go out of it as usual'.
- السفن الفخمة قادمة الى الميناء وتخرج منها كالمعتاد."
- The stately ships come into the harbor and go out of it as usual, and the children are shouting joyfully at their game .
- السفن الفخمة قادمة الى الميناء وتخرج منها كالمعتاد ، ويصرخ الأطفال بفرح بلعبتهم.
- However, neither the sympathy of nature, not the throb and zest of life around him, can serve to lessen the his grief.
- مع ذلك، لا تعاطف للطبيعة، ولا نبض وتلذذ بالحياة لما حوله، يمكنه أن يساعد على التخفيف من حزنه.
- His sorrow is too deep for words.
- أسفه العميق جدا للكلمات.
- His friend is dead, and he will never again hear his voice, nor touch his hand.
- صديقه مات، ولن يسمع صوته مرة أخرى، ولن يلمس يده.

- The pleasure which he enjoyed in his company will never be again:
السرور الذي كان يتمتع به لرفيقه لن يعود مرة أخرى:
- But the tender grace of a day that is dead
لكن نعمة عطاء اليوم ماتت
- Will never come back to me .
لن تعود لي.

• Critical notes, comments & explanation

• ملاحظات حرجة، وشرح للتعليقات

• المقطع Stanza 1

- The poet sits on the grave of his friend Arthur Hallam on a lonely hill, overlooking the Bristol Channel.
يجلس الشاعر على قبر صديقه آرثر هالام وحيدا على التلة ، ويطل على قناة بريستول.
- The poet is sad at the death of his friend.
الشاعر حزين في وفاة صديقه.
- His sorrow is so deep that he fails to find adequate words to express it.
أسفه العميق لدرجة أنه فشل بإيجاد كلمات مناسبة للتعبير عن ذلك.

+++++

+++++

Break; break.....Osea- كسر، كسر

- The waves of the sea are rising and falling and breaking into water drops.
- موجات البحر آخذة في الارتفاع والسقوط وكسر قطرات المياه.
- It seems to the poet that they are striking their head against the sea- shore, as if in sympathy with his grief.
- بدى الشاعر أنه لافى لضرب رؤوسهم ضد شاطئ البحر، كما لو كان في تعاطف مع حزنه.
- Like him they, too, fail to express their grief.
- أيضا مثله فشلوا في التعبير عن حزنهم.

المقطع Stanza 2

- The sailor's lad, and the fisherman's boy are happy at play. They are shouting with joy.
- الفتى البحار، والصبي الصياد سعداء بالعب. ويهتفون فرحا.
- The boy alone is sad. Life is happy and pleasant for the fisherman's boy, and not for the poet.
- الصبي وحده حزين. الحياة سعيدة وممتعة للطفل الصياد، وليس للشاعر.

المقطع Stanza 3

- The ships are coming and going as usual.
- السفن والذهاب والاياب على النحو المعتاد.
- But the poet's friend is dead.
- لكن صديق الشاعر مات.
- He can no longer hear his voice or feel the touch of his hand. Life will never again be the same for him.
- يمكن انه لم يعد يسمع صوته أو يشعر بلمسة يده. والحياة له لن تعود مرة أخرى.

- The poet wishes his friend were alive and he could hear his voice or feel the touch of his hand.
- يتمنى الشاعر لصديقه بالحياة ويمكنه سماع صوته أو الشعور بلمسة يده.

● **Stanza 4** المقطع

- Nature may mourn the death of his friend in sympathy with him, but alas.
- قد تحزن الطبيعة تعاطفا معه على وفاة صديقه ، ولكن واحسرتاه.
- His friend will never live again.
- أبدا لن يعيش صديقه مرة أخرى.
- He will never again know that happiness which he enjoyed in his company.
- لم يعرف السعادة مرة أخرى التي تمتع بها مع رفيقه

● **Type of Work and Date of Composition**

● **نوع العمل وتاريخ التأليف**

- "Break, Break, Break" is a lyric poem that Alfred Tennyson (1809-1892) was believed to have completed in 1834.
- "كسر، كسر، كسر" قصيدة غنائية أعتقد ألفريد تينيسون (١٨٠٩-١٨٩٢) بإكمالها عام ١٨٣٤.
- It centers on Tennyson's grief over the death of his best friend, Arthur Hallam, a fellow poet.
- تركز بحزن تينيسون على وفاة صديقه المفضل- آرثر هالام، زميل الشاعر.

- Lyrical poetry presents the deep feelings and emotions of the poet as opposed to poetry that tells a story or presents a witty observation.

● الشعر غنائي ويعرض المشاعر والعواطف العميقة للشاعر بدلا من شعر يروي قصة أو يقدم ملاحظة بارعة.

- A lyric poem often has a pleasing musical quality.
- قصيدة غنائية وغالبا ما تكون ارضاء لجودة موسيقية.

- The word **lyric** derives from the Greek word for *lyre*, a stringed instrument in use since ancient times.

● كلمة **غنائي** مشتقة من الكلمة اليونانية التي تعني القيثارة، وهي آلة وترية تستخدم منذ العصور القديمة.

+++++

+++++

● **Rhetorical Devices** **البلاغية الأجهزة**

- Following are examples of figures of speech and other rhetorical devices in "Break, Break, Break":

● فيما يلي أمثلة من تعبير الشخصيات والأدوات الأخرى الخطابية في "كسر، كسر، كسر":

- **Apostrophe** (Lines 1 and 2): The narrator addresses the sea.

● الفاصلة (خطوط ١ و ٢): يعنون الراوي البحر.

- **Personification** and **metaphor** also occur in Lines 1 and 2, for the poet regards the sea as a human being.

● أيضا يحدث تجسيد استعارة للشاعر يتعلق البحر كإنسان بخطوط ١ و ٢.

- **Alliteration** (Line 8): boat on the bay

● الجناس (الخط ٨): على متن قارب في خليج

- (Lines 9-12): Stanza 3 uses this figure of speech as follows:

• (خطوط ٩-١٢): المقطع ٣ يستخدم الاستعارة للتعبير على النحو التالي:

- And the stately ships go on
To their haven under the hill;
But O for the touch of a vanished hand,
And the sound of a voice that is still!

- Alliteration (Line 15): day that is dead

• الجناس (الخط ١٥): اليوم الذي مات

المواضيع Themes

- Grief

• الحزن

- The main theme is bereavement, heartache, emptiness.
الموضوع الرئيسي هو فقدان الأعداء، الحزن، الفراغ.

- In the narrator's dark hour of grief, the sun rises, children laugh, business goes on as usual.

• لساعة مظلمه من الحزن للراوي ، تشرق الشمس، والأطفال يضحكون، وتمضي الأعمال التجارية كالمعتاد.

- How could the world be so cruel and unfeeling ?

• كيف يمكن أن يكون العالم قاسيا جدا و عديم الشعور؟

- Preciousness of Youth

• النفاسه للشباب

- Tennyson's friend, Arthur Hallam, was only 22 when he died.

• كان صديق تينيسون عندما مات (آرثر هالام) فقط ٢٢.

- The shock of Hallam's death impressed upon Tennyson how priceless youth is.
- أثرت صدمة موت هالام على تينيسون بكيف الشباب لا يقدر بثمن .
- To underscore this idea, and to express the agony he suffers at the loss of young Hallam, Tennyson presents images of youthful joy: the fisherman's son playing with his sister and the "sailor lad" singing in the bay .
- لتأكيد الفكرة والتعبير عن المعاناة بفقدان شباب (هالام)، يعرض تينيسون صور فرح الشاب ولعب ابن الصياد مع أخته و" الفتى البحار "و غنائه في الخليج.

• Model Question

- Tennyson was born in..... ولد تينيسون في.....

A-1807

B-1808

C- 1809

D- 1810

● 13th Lecture-ENGLISH POETRY

● The main characteristics of Modern Poetry

● الخصائص الرئيسية للشعر الحديث

- -١ Modern poetry is free from traditional restrictions of rhyme and rhythm .
● الشعر الحديث هو المتحرر من القيود التقليدية للقافية والإيقاع.
- -٢ It is greatly affected by modern science and technology .
● تأثر لحد كبير من قبل العلم الحديث والتكنولوجيا.
- -٣ The modern poet is pessimistic about the future of modern man and his world .
● الشاعر الحديث لا يبعث على التفاؤل حول مستقبل الإنسان المعاصر وعالمه.
- -٤ Modern poetry is affected by modern political , social and economic theories .
● تأثر الشعر الحديث بالنظريات الحديثة السياسية الاجتماعية والاقتصادية.
- -٥ In modern poetry, words are used more symbolically than literally .
● تستخدم بالشعر الحديث كلمات رمزية أكثر من حرفية.
- -٦ The language of modern poetry is that of everyday conversation.
● لغة الشعر الحديث هي من الأحاديث اليومية.
- The modern poet is speaking to his reader in an intimate tone of voice .
● يتحدث الشاعر الحديث لقارئه بلهجة حميمة الصوت.
- -٧ In modern poetry, man is represented as a lonely exile who is seeking his home .
● يمثل الرجل بالشعر الحديث بوصفه المنفى الوحيد الذي يسعى لمنزله.
- 8- There is no logical argument in a modern poem.
● ليس هناك حجة منطقية بالقصيدة الحديثة.
- Rather, the poem depends on the free association of ideas.
● بدلا من ذلك، تعتمد القصيدة على التداعي الحر للأفكار.
- The modern poem is “a heap of broken images”.
● القصيدة الحديثة هي "كومة من الصور المحطمة".

• **Next, Please by Philip Larkin-(1922-1985)**

Always too eager for the future, we
Pick up bad habits of expectancy.
Something is always approaching; every day
Till then we say,

Watching from a bluff the tiny, clear
Sparkling armada of promises draw near.
How slow they are! And how much time they waste,
Refusing to make haste!

Yet still they leave us holding wretched stalks
Of disappointment, for, though nothing balks
Each big approach, leaning with brasswork prinked,
Each rope distinct,

Flagged, and the figurehead wit golden tits
Arching our way, it never anchors; it's
No sooner present than it turns to past.
Right to the last

We think each one will heave to and unload
All good into our lives, all we are owed
For waiting so devoutly and so long.
But we are wrong:

Only one ship is seeking us, a black-
Sailed unfamiliar, towing at her back
A huge and birdless silence. In her wake
No waters breed or break.

Summary

- We are excessively eager to know what would happen to us in the future.
● نحن حريصون بشكل مفرط لمعرفة ما سيحدث لنا في المستقبل.
- On account of this eagerness, we develop the bad habit of expecting, or hoping for, good things to happen in our lives.
● لحساب هذا الحماس وتطوير العادة السيئة للتوقع، أوتأمل الأشياء الجيدة التي تحدث بحياتنا.
- All the time we have the feeling that something good is about to happen to us; and every day we say that it would happen soon .
● كل وقت لدينا شعور بأن الأشياء الجيدة على وشك أن تحدث لنا، وكل يوم نقول أن ذلك سيحدث قريبا
- We are like persons who stand upon the top of a cliff and observe a multitude of ships coming towards us.
● نحن مثل الأشخاص الذين يقفون على قمة جرف صخري ويراقب العديد من السفن القادمة نحونا.
- Actually, however we see not the ships but promises of bright and nice things happening to us.
● بالواقع ومع ذلك لا نرى السفن ولكن وعود من الأشياء المشرقة والجميلة تحدث لنا.
- The approach of these promises, like that of ships, is very slow; and they waste much time .
● منهج هذه الوعود، مثل السفن البطيئة للغاية، وتضيع الكثير من الوقت.
- These promises do not materialize quickly, and eventually they do not materialize at all, so that we greatly disappointed and miserable.
● لا تتحقق الوعود بسرعة، وبنهاية المطاف لا تتحقق على الإطلاق، حتى تسنى لنا خيبة أمل كبيرة وبائسة.
- At a distance, each such promise looks distinct and concrete; but, with the passing of time, each of these promises fades away.
● على مسافة، كل الوعود تبدو متميزة وملموسة، ولكن بمرور الوقت، كل الوعود تتلاشى بعيدا.
- We spend all our lives hoping for achievement and success, but our hopes prove to be false.
● نقضى حياتنا ونأمل بالإنجاز والنجاح، ولكن تثبت آمالنا بأنها زائفة.
- There is only promise and one expectation which never fails to materialize, and that is death.
● فقط هناك وعد وتوقع لا يفشل أبدا ليتحقق وهذا هو الموت

• التقدير الحرج Critical appreciation

• **موضوع خيبة أمل وموت.. The theme of disillusionment and of death.**

- The theme of this poem is the disillusionment that we experience as a result of the disappointment of all our hopes and expectations.
- **موضوع القصيدة هو خيبة أمل نعيشه نتيجة خيبة لكل ما نملك من الآمال والتوقعات**
- We keep hoping for something good to happen to us, but our hope is dashed to the ground every time.
- **نبقي على أمل لشيء جيد ليحدث لنا، ولكن أملنا متحطم على الأرض بكل مرة.**
- Only one expectation is always fulfilled in human life, and that is the expectation of death .
- **فقط توقع وحيد لوفاء دائم لحياة الإنسان وهذا هو توقع الموت**
- The title of the poem, Next, Please refers to one promise being followed by another.
- **بعد ذلك عنوان القصيدة، يشير لوعده واحد ويتبعه بآخر.**
- literally, the title refers to a queue of persons waiting to receive something, and an official at the other end calling out for the next man in the queue to approach him and receive his certificate, or his rations, or his visa, or whatever it is for which people are standing and which they are waiting to receive .
- **يشير العنوان حرفياً لقائمة انتظار أشخاص ينتظرون الحصول على شيء ما، ومسؤول لطرف آخر ينادي لرجل قادم بقائمة الانتظار للاقتراب منه وتلقي شهادته، أو حصص له، أو تأشيرته، أو أيًا كان يقف الناس وينتظرون لتلقيه**
- The last stanza of the poem points to the inevitability of death. In fact, the real theme of the poem is death.
- **المقطع الأخير للقصيدة يشير إلى حتمية الموت. بالواقع، إن الموضوع الحقيقي للقصيدة هو الموت**

- Larkin was obsessed with the idea of death; and many of his poems deal with this theme briefly or at length, directly or indirectly.
- كان هاجس لاركن مع فكرة الموت، وكثير من قصائده تعامل هذا الموضوع لفترة وجيزة أو على طول، بشكل مباشر أو غير مباشر.
- The use of an extended metaphor to express the idea
- الاستخدام للتعبير موسع الاستعارة للتعبير عن فكرة
- Our multitude of hopes is compared to a “sparkling armada of promises”.
- تتم مقارنة العديد من آمالنا إلى "أسطول تألق من الوعود".
- In other words, hopes are regarded as ships which are drawing near but do not actually arrive at their destination.
- بعبارة أخرى، يعتبر التأمل كسفينه يقترب ولكن لا تصل بالواقع لوجهتها.
- There is only one ship which would not fail to come; and that ship is death.
- ليس هناك سوى سفينة واحدة ولن تفشل بالقدوم وهي سفينة الموت.
- The metaphor of the ships begins from the second stanza of the poem and continues till the very end.
- استعارة السفن يبدأ من المقطع الثاني للقصيدة ويستمر حتى النهاية
- The premise of this piece is that we focus our attention on the future instead of living in the here and now.
- مقدمة القطعة هو أن نركز اهتمامنا على المستقبل بدلا من العيش الآن وهنا.
- Notice the inclusive use of “we” and “our” throughout the poem.
- لاحظ الاستخدام الشامل في "we" و "our" طوال القصيدة.

- Larkin suggests we spend our entire lives waiting for the rewards the future will apparently endow to those who patiently wait for them.
● يشير لاركن بأن نقضي حياتنا كلها بانتظار ثمار المستقبل وسوف تمنح لأولئك الذين صبرهم طال .
- The irony is, of course, that from our vantage point think we are looking at our well-deserved rewards in life when in fact we are only seeing The Grim Reaper's vessel getting closer.
● بطبيعة الحال السخرية هي من وجهة الأفضلية اعتقادنا بحث بجدارة بمكافآتنا للحياة عندما تكون الحقيقة - فقط نشهد للسفينة وقابض الأرواح يقترب.
- The rhyme scheme is aabb and the first three lines of each are mostly in iambic pentameter, while the last line of each is much shorter and is either four or six syllables in length.
● مخطط القافية هو AABB وأول ثلاثة أسطر هي معظمها خماسي التفعيل، في حين السطر الأخير أقصر بكثير وإما الأربعة أو الستة مقاطع فهي الأطول
- Note the tone in the first stanza. Lexis such as “eager” and “expectancy” have rather positive connotations, yet there is a tension when we see the phrase “bad habits.”
● لاحظ لهجة المقطع الأول للمفردات مثل "eager" و "expectancy" لها بدلا دلالات إيجابية عندما نرى عبارة "bad habits"
- The second stanza is rather cinematic in nature. This technique is rather typical of much of Larkin's work.
● المقطع الثاني هو في الطبيعة ليس سينمائي. هذه التقنية بدل نموذجي لكثير من عمل لاركن.
- He often provides us with vivid mental images. We are taken to a cliff by the seaside.
● غالبا ما يقدم لنا صور عقلية حية. أخذنا لمنحدر على شاطئ البحر
- From here we see an approaching metaphorical “armada of promises”.
● من هنا فإننا نرى اقتراب مجازي "armada of promises"

- It brings to mind the phrase that “one day our ship will come in”.
- إنه يعيد إلى الأذهان عبارة أن "يوم واحد سفينتنا سوف تأتي فيه"
- He uses a three-part list to pre- modify this image; it is “tiny, clear” and “Sparkling”.
- يستخدم قائمة لثلاثة أجزاء قبل أبدال هذه الصورة، هي "tiny" "clear" و"Sparkling"
- This “armada” is laden with alluring “promises” and seems a very attractive proposition to the onlooker.
- هذا "الأسطول" هو محمل "وعود" مغرية ويبدو جذابا جدا للناظرين
- However, we have a hint of caution when we note the time-reference lexis in the second half of this stanza: “slow”, “time” and “haste”.
- لذلك، لدينا مسحة من الحذر عندما نلاحظ وقت مرجع للمفردات بالنصف الثاني لهذا المقطع الشعري: "slow"، "time" و "haste".
- He seems to be suggesting that much of life is spent waiting for rewards rather than having them.
- يبدو أنه يقترح لكثير من الحياة يقضى منتظرا للمكافآت بدلا من وجودها.
- The third stanza shows us Larkin’s pivot word “Yet”.
- يبين لنا المقطع الثالث للاركن كلمة محورية "Yet".
- He will often set up a scene then interject a “yet” or “but” or “however” to turn the conversation round.
- إنه غالبا ما يحدد بمشهد و يقحم ب"yet" أو "but" أو "however" حول تحويل المحادثة.
- The naval semantic field is extended with lexis like “balk”, “brass work” and “rope”.
- يتم توسيع المجال البحري دلالية مع مفردات مثل "balk"، "brass work" و "rope".

- Note the poet's effective use of post modification too, here:
• لاحظ استخدام الشاعر الفعال لتعديل آخر أيضا، هنا
- Brass work is "prinked" and ropes are "distinct", but the first line has given us a very clear negative land-based metaphor in the lines:
• "Brass work" هي "prinked" والحبال هي "متميزة"، ولكن السطر الأول أعطانا سلبية واضحة جدا للبرية المجاز في خطوط:
- "holding wretched stalks
• Of disappointment"
- We have been tantalized but are destined to be let down. Such is Larkin's pessimistic view of life.
• تم مثارنا ولكن من المقدر أن يخذل. هذه هي وجهة لاركن في التشاؤم من الحياة.
- The agony of lost opportunity is further extended in the fourth stanza.
• تم تمديده كذلك فرصة عذاب ضائعة في المقطع الرابع.
- It starts with alliteration of the repeating "f" sounds and if we had originally thought the "promises" on board had been material wealth, our love life is equally doomed to failure.
• يبدأ مع الجناس تكرر "f" للأصوات إذا كنا نعتقد أصلا "promises" على متن كانت ثروة مادية، حب الحياة محكوم بالفشل بالتساوي

• Model Question

• The last stanza of Next, Please points to

• آخر مقطع شعري- رجاء يشير إلى

A. The happiness of the poet.

B. The beauty of nature.

C. The inevitability of death.

D. Pleasure of life.

● **14th Lecture-General Revision**

- The Romantic Movement in literature is one of the most influential literary movements.
- الحركة الرومانسية للأدب هي واحدة من الحركات الأدبية الأكثر تأثيراً.
- It covered the first half of the nineteenth century, but its influence can still be felt everywhere in literature.
- غطت النصف الأول من القرن التاسع عشر ولكن لا يزال تأثير ذلك في أن يرى في كل مكان في الأدب.
- The French Revolution with its ideals of liberty, equality and fraternity gave spark to the Romantic Movement.
- الثورة الفرنسية مع المثل العليا المتمثلة في الحرية والمساواة والإخاء تعطى شرارة إلى الحركة الرومانسية.

● **The main characteristics of Romantic Poetry**

● الخصائص الرئيسية للشعر الرومانسي

- ١ Romantic poetry shows a new faith in man with all his feelings, senses and all the sides of his experiences.
- الشعر الرومانسي يظهر الإيمان الجديد في رجل مع كل ما قدمه لجميع الأطراف من الحواس والمشاعر لتجاربه
- ٢ It rejected rational intellect as the only source of poetry and stressed imagination and intuition as the supreme faculties of the poet.
- رفض الفكر العقلاني كمصدر وحيد للشعر وشدد على الخيال والحدس والكليات العليا للشاعر.
- ٣ The poet of the Romantics was a man speaking to men, but he was endowed with some special insight into the nature of things.
- كان الشاعر للرومانسيين رجل يتحدث إلى الرجال، ولكن لديه بعض الرؤية الخاصة لطبيعة الأشياء
- 4-Poetry to the Romantics is an expression of emotions inspired by the feelings of the individual poet. The Romantic poet is gifted with a strong "organic sensibility."
- الشعر للرومانسيون هو تعبير عن المشاعر مستوحاة من مشاعر شاعر على حدة. موهوب لشاعر رومانسي مع حساسية "قوية العضوية"

• Literary Terms الشروط الادبيه

1-Personification is giving inanimate objects or abstract ideas human qualities or actions; making non-human things appear as human.

التجسيد يعطي الجماد أو الأفكار المجردة صفات إنسانية أو إجراءات، وجعل الغير بشري أمور تبدو وكأنها إنسان

2-Metaphor: a comparison between two objects for the purpose of describing one of them; a metaphor states that the one object is the other.

المجاز: مقارنة بين كائنين لغرض وصف واحد منهم، من الاستعارة أن الكائن هو واحد من الآخر

• **William Blake (1757-1827)- The Little Black Boy**

• This is one of the “Songs of Innocence”.

• هذه هي واحدة من أغاني "البراءة"

• It was written by Blake as an attempt on his part to help in abolishing slave- trade.

• كتبت من قبل بليك بأنه محاولة من جانبه للمساعدة في القضاء على الاتجار بالرقيق

• It is a plea against “racial discrimination”.

• إنه التماس ضد "التمييز العنصري".

• He believes that people are equal regardless of their color.

• يعتقد أن الناس متساوون بغض النظر عن لونهم

• Analysis تحليل

• "The Little Black Boy" consists of seven heroic stanzas, which are quatrains following the ABAB rhyme scheme.

• "ليتل بلاك" تتكون من سبعة مقاطع بطولية، والتي هي رباعيات في أعقاب مخطط القافية ABAB.

• The first two stanzas describe the boy's mother and the influence she has had on his life.

• أول اثنتين للمقاطع تصف والدة الصبي وكانت لديها تأثير على حياته.

- The third, fourth, and fifth stanzas recall the mother's exact words in her lessons to her son.

● المقاطع الثالث، الرابع والخامس تذكر الأم بالضبط كلمات دقيقه بالدروس إلى ابنها

- The final two stanzas describe how the black boy communicates his lesson to the white English boy for whom he has a great affection.

● المقطعين الأخيرين توصف كيف أن الصبي الأسود أتصاله بدرس الصبي الأبيض الإنجليزي الذي يكن له مودة كبيرة .

+++++

+++++

- William Blake (1757-1827)-The Tyger

● وليام بليك (١٧٥٧-١٨٢٧)، النمر

- **It has two levels of understanding:**

● مستويين من الفهم

- -١ On the surface, it portrays an image of a tiger which is compared to a fire burning at night.

● على السطح، يصور صورة نمر مقارنة بحرق النار في الليل.

- -٢ But on a deeper level, the tiger here is an embodiment of God's creative ability.

● ولكن على مستوى أعمق، النمر هنا هو تجسيد لقدرة خلق الله

- The poem is more about the creator of the tiger than it is about the tiger itself .

● القصيدة هي أكثر من خالق النمر مما هو عليه عن النمر نفسه.

- The Tyger" contains only six stanzas, and each stanza is four lines long.

● "النمر" تحتوي على ستة مقاطع فقط - وكل مقطع يتكون من أربعة خطوط طويلة.

- The first and last stanzas are the same, except for one word change: "could" becomes "dare".
 - المقطع الأول والأخير هي نفسها، باستثناء تغيير كلمة واحدة: "could" تصبح "dare".
 - "The Tyger" is a poem made of questions.
 - "النمر" هي قصيدة تتكون من أسئلة..
 - There are no less than thirteen question marks and only one full sentence that ends with a period instead of a question mark .
 - هناك ما لا يقل عن ثلاثة عشر علامة إستفهام فقط لجملته واحدة كاملة تنتهي بنقطة بدلا من علامة الأستفهام
- +++++
- Wordsworth - "Daffodils" (1804)
 - Title and Theme of the Poem 'Daffodils'
 - وردزورث - "أزهار النرجس البري" (١٨٠٤)
 - The title, 'Daffodils' is a simple word that reminds us about the arrival of the spring season, when the field is full of daffodils.
 - عنوان، 'النرجس' هي كلمة بسيطة تذكرنا عن وصول موسم الربيع، عندما امتلأت الحقول بالنرجس.
 - Daffodils are yellow flowers, having an amazing shape and beautiful fragrance.
 - النرجس " أزهار صفراء ، توجد بشكل مذهل و عطر جميل.
 - A bunch of daffodils symbolize the joys and happiness of life.
 - حفنة من النرجس رمز للأفراح والسعادة بالحياة.

التعليق Commentary

- The poem is about the everlasting effect of nature on man: the influence of nature exceeds the limits of a situation and goes far beyond that.
● القصيدة هو عن تأثير الطبيعة الأبدية على الإنسان: تأثير طبيعة يتجاوز الحدود لحالة ويذهب لأبعد من ذلك.
- In this poem, the poet saw a group of beautiful, yellow flowers, and he was attracted by their beauty.
● في هذه القصيدة، يرى الشاعر مجموعة جميلة، من الزهور الصفراء، وجذبتة بواسطة جمالها.
- After leaving the scene and returning back to his ordinary life, he recollected the beautiful sight of the flowers and lived in the same situation again, which filled him with happiness.
● بعد أن ترك الساحة وعاد مرة أخرى إلى حياته العادية، متذكرا المنظر الجميل للزهور، وعاش في نفس الوضع مرة أخرى، التي ملأت له السعادة

وردزورث - THE RAINBOW - Wordsworth-

- My Heart Leaps Up, also known as The Rainbow, is a poem by the British Romantic Poet William Wordsworth.
● المعروف أيضا "My Heart Leaps Up" انها تعرف كالقوس، هي قصيدة بريطانية من قبل الشاعر الرومانسي ويليام وردزورث.
- Noted for its simplicity of structure and language, it describes the joy that he feels when he sees a rainbow and notes that he has felt this way since his childhood.
● أشار لبساطة البنية واللغة، فهو يصف فرحه عندما يشعر ويرى القوس ويشير إلى أنه قد شعر بهذه الطريقة منذ طفولته.
- He concludes the poem by noting how his childhood has shaped his current views and stating that "the child is father of the man".
● يخلص القصيدة بالإشارة إلى طفولته كيف تشكلت وجهات نظره الحالية ومشيرا إلى أن "the child is father of the man" - "الطفل هو والد الرجل".

● **تمشى فى جمال، (1788-1824) Byron -She Walks in Beauty**

● **الموضوع Theme**

- The theme of the poem is the woman's exceptional beauty, internal as well as external.
- موضوع القصيدة هو إستثنائي لجمال المرأة ، الداخلي والخارجي
- The first stanza praises her physical beauty.
- المقطع الشعري الأول يشيد لجمالها الجسدي.
- The second and third stanzas praise both her physical and spiritual, or intellectual, beauty .
- المقطع الشعري الثاني والثالث مدح على حد سواء للجمال الجسماني والروحي، أو الفكري.
- Commentary- of Lord Byron's-'She Walks in Beauty'
- التعليق- - للورد بايرون "تمشى في جمال"
- The poet is describing a woman.
- الشاعر يصف امرأة.
- He says: her beauty is like the beauty of a clear, starlit night.
- قال : الجمال واضح مثل جمال ليل مرصع بالنجوم.
- It is a beauty that combines the most attractive elements of darkness and brightness.
- هو جمال يجمع بين العناصر الأكثر جاذبية في الظلام والسطوع.
- It is a gentle, soft beauty like the beauty of night which is more tender than that of the day.
- هو لطيف، ناعم الجمال مثل جمال الليل الذي هو أكثر رقة من ذلك اليوم.

Byron- WHEN WE TWO PARTED • بايرون - عندما افترقنا لأثنين

INTRODUCTION

- This poem is about the love, first, and later the hatred a man feels towards who was his beloved because she left him.
- أولاً، القصيدة هي عن الحب، وبعد ذلك يشعر كراهية رجل تجاه حبيبته لأنها تركته.
- It's a very typical Romantic poem, typical of a Romantic writer like Lord Byron, who expresses his feelings of love, a typical issue of Romanticism.
- إنها قصيدة رومانسية نموذجية جدا ، نموذجية من كاتب رومانسي مثل اللورد بايرون، الذي عبر عن مشاعره عن الحب، أصدار نموذجي من الرومانسية
- The vocabulary is easy to understand for everybody who studies the English language.
- المفردات سهلة - تفهم جميع الذي يدرس باللغة الإنجليزية.
- The first verse of the poem is also the title of the poem, which means that the writer could not or did not want to find a title for the poem (maybe the damage he felt was so strong that he was not able to find a good title for the poem, as he writes at the end of the third stanza (Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell).
- البيت الأول من القصيدة هو أيضا عنوان القصيدة، وهو ما يعني أن الكاتب لا يمكن أن أو لا يريد أن يجد عنوانا للقصيدة (ربما انه تضرر - شعر بضرر قوي لدرجة أنه لم يكن قادرا على ايجاد عنوان جيد للقصيدة، كما كتب في نهاية المقطع الشعري الثالث
- (Long, long shall I rue thee/ Too deeply to tell).

Ode to a Skylark- by Percy Shelley

- The Ode to a Skylark is one of the most famous poems in the English language.
- قصيدة إلى القبرة "The Ode to a Skylark" هي واحدة من القصائد الأكثر شهرة باللغة الإنجليزية.
- Shelly in this ode idealizes the singing of the skylark.
- في هذه القصيدة مثال للغناء من القبرة هي شيلي

- In the singing of the skylark, Shelly finds an ecstasy and rapture which are unattainable by human beings.
● في الغناء من القبرة- تجد شيلي الأبتهاج والطرب والتي لا يمكن تحقيقه من قبل البشر
- The poet contrasts the sorrow of human life with the joy of the skylark.
● يناقض الشاعر الحزن بحياة الإنسان مع فرحة القبرة.
- In this poem, Shelly dwells upon the sweet and rapturous singing of the skylark.
● في هذه القصيدة- ، يسهب شيلي الغناء العذب والحماسي على القبرة.
- The music of the skylark has been idealized by Shelly.
● الموسيقى من القبرة - قد اضفت طابع مثالي من شيلي .
- The poet wants to know what is that inspires the skylark to sing such melodious and ecstatic strains.
● يريد الشاعر أن يعرف ما الذي يلهم القبرة في الغناء مثل الإيقاعات والسلالات المبتهجة.
- He contrasts the sorrow and suffering of mankind with the unspeakable joy of the bird.
● انه يناقض الحزن والمعاناة البشرية التي لا توصف مع فرح الطيور
- If it were possible for the poet to experience the gladness of the skylark, he would be able to sing songs as sweet and delightful as those of the bird itself.
● إذا كان من الممكن للشاعر لتجربة الفرح من القبرة، فإنه سيكون قادرا على غناء الأغاني الحلوة والساره لتلك الطيور نفسها.

● The main characteristics of the Victorian Poetry

● الخصائص الرئيسية للشعر الفيكتوري

1-It was an age of drastic changes in the British society as a result of industrialization and rich landowners were turning into businessmen.

كان عصر التغييرات الجذرية للمجتمع البريطاني ونتيجة لذلك التصنيع وملاك الأراضي الأثرياء تحول لرجال الأعمال.

2-It was an age of adventure, free enterprise and individual initiative.

كان عصر المغامرة والعمل الحر والمبادرات الفردية

3-It was an age of scientific progress in which great scientists and thinkers lived: e.g. Darwin, Huxley, Karl Marx

كان عصر التقدم العلمي - عاش فيه علماء وعظماء ومفكرين: مثلا داروين، هكسلي، كارل ماركس

● **“My Last Duchess-Robert Browning**
Summary and Commentary

-Upstairs at his palace in October of 1564, the Duke of Ferrara—a city in northeast Italy on a branch of the Po River—shows a portrait of his late wife, who died in 1561, to a representative of the Count of Tyrol, an Austrian nobleman.
- الطابق العلوي في قصره في أكتوبر من ١٥٦٤، دوق فيرارا من المدن في شمال شرق إيطاليا على فرع نهر بو - يظهر صورة لزوجته الراحلة، - توفي في ١٥٦١، ممثل الكونت من تيرول، النبيل النمساوي.
- The duke plans to marry the count's daughter after he negotiates for a handsome dowry from the count.
- يخطط الدوق للزواج بأبنة الكونت بعد أن تفاوض لتهدية المهر من الكونت
- While discussing the portrait, the duke also discusses his relationship with the late countess, revealing himself—wittingly or unwittingly—as a domineering husband who regarded his beautiful wife as a mere object, a possession whose sole mission was to please him.
- في حين مناقشة اللوحة، كما يناقش الدوق علاقته مع الكونتيسة الأخيرة، وكشف عن نفسه، بقصد أو غير قصد، كزوج أستبدادي يعتبر زوجته الجميلة كمجرد كائن هدفه الوحيد الامتلاك كمهمة لإرضائه.
- His comments are sometimes straightforward and frank and sometimes subtle and ambiguous.
- تصريحاته أحيانا واضحة وصريحة و أحيانا خفية وغامضة.
- Several remarks hint that he may have murdered his wife, just a teenager at the time of her death two years after she married him, but the oblique and roundabout language in which he couches these remarks falls short of an open confession.
- ملاحظات عدة اشارة الى انه ربما يكون قد قتل زوجته، مجرد مراهق - وقت وفاتها بعد عامين لزواجها منه، ولكن اللغة الملتوية والمنحرفة للآراء كملاحظات تسقطه بأعتراف مفتوح.

- Break, Break, Break - By Alfred, Lord Tennyson (1809-1892)
- INTRODUCTION

• كسر، كسر، كسر من قبل ألفريد لورد تينيسون - المقدمة

- This is a sad poem inspired by the death of Tennyson's intimate friend- Arthur Hallam.
- هي قصيدة حزينة مستوحاة من وفاة آرثر هالام صديق حميم لتينيسون.
- The sea with its waves breaking against the shore awakens in the poet memories of bygone days and reminds him of happy days that passed never to return.
- كسر أمواج البحر ضد الشاطئ يوقظ ذكريات الشاعر للأيام الغابرة ويذكره بالأيام السعيدة التي مرت لغير رجعة
- In stanza 1, the poet expresses his inability to describe the thoughts that arise in him.
- في المقطع ١، يعرب الشاعر عن عدم قدرته على وصف الفكر الذي نشأ فيه.

• The main characteristics of Modern Poetry

• الخصائص الرئيسية للشعر الحديث

- ١ Modern poetry is free from traditional restrictions of rhyme and rhythm .
- الشعر الحديث هو المتحررة من القيود التقليدية للقافية والإيقاع.
- ٢ It is greatly affected by modern science and technology
- تأثر لحد كبير من قبل العلم الحديث والتكنولوجيا.
- ٣ The modern poet is pessimistic about the future of modern man and his world .
- الشاعر الحديث لا يبعث على التفاؤل حول مستقبل الإنسان المعاصر وعالمه.
- 4-Modern poetry is affected by modern political , social and economic theories.
- تأثر الشعر الحديث بالنظريات الحديثة السياسية - الاجتماعية والاقتصادية.

Next, Please by Philip Larkin-(1922-1985)

التقدير الحرج Critical appreciation

- The theme of disillusionment and of death.
● الموضوع خيبة الأمل والموت.
- The theme of this poem is the disillusionment that we experience as a result of the disappointment of all our hopes and expectations.
● موضوع هذه القصيدة هو خيبة الأمل الذي نعيشه نتيجة لخيبة آمالنا وجميع التوقعات
- We keep hoping for something good to happen to us, but our hope is dashed to the ground every time.
● نبقى على أمل لشيء الجيدة أن يحدث لنا، ولكن أملنا متقطع على الأرض في كل مرة.
- Only one expectation is always fulfilled in human life, and that is the expectation of death.
● فقط لتوقع دائما واحد هو الوفاء بحياة الإنسان، وهذا توقع الموت